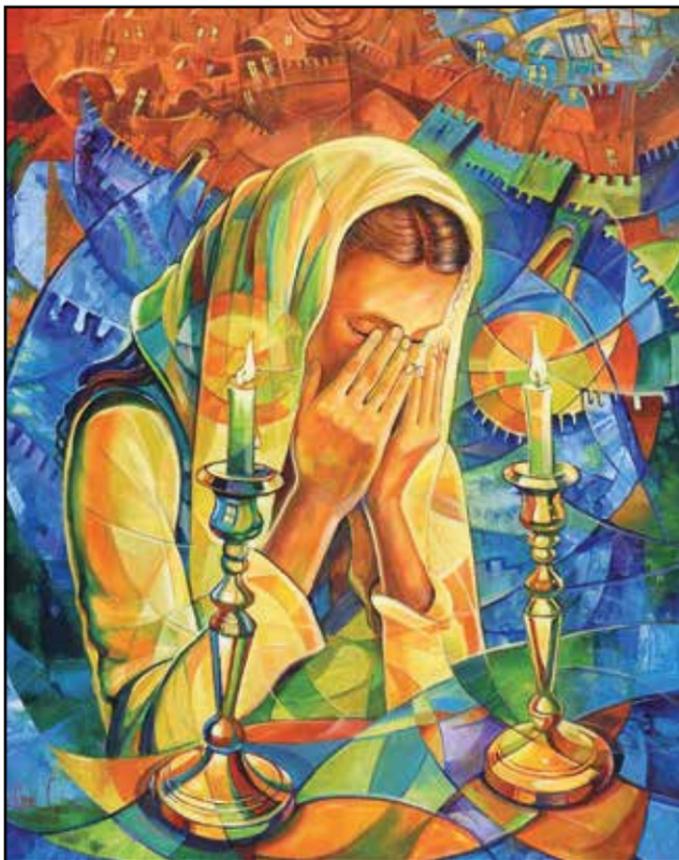




A.C.I.N.G

ASSOCIATION CULTUELLE
ISRAELITE
DE NÎMES ET DU GARD



Calendrier Hébraïque 5784
2023-2024



VENDOME

Séduction

VENDOME

Prêt-à-porter

6, rue Général Perrier Nîmes

Tél. : 04 66 67 23 69

VENDOME

Cérémonie

13, rue des Lombards Nîmes

Tél. : 04 66 67 23 69

MISS VENDOME

Prêt-à-porter

2, rue du Chapitre Nîmes

Tél.: 04 66 67 62 14

MISS VENDOME

Cérémonie

2, rue du Chapitre Nîmes

Tél.: 04 66 36 28 07

www.vendomeseduction.com

email : vendomeseduction@orange.fr

COMMUNAUTÉ ISRAËLITE DE NÎMES ET DU GARD

TÉL : 04 66 29 51 81

EMAIL : acing030@gmail.com

www.synanimes.fr



CALENDRIER HÉBRAÏQUE

5784 / 2023-2024



Les membres du Conseil
d'Administration vous adressent ainsi
qu'à vos familles, au seuil de la Nouvelle
Année leurs Meilleurs Vœux de

שְׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ וְתַחֲמוּ

CHANA TOVA TIKATÉVOU VÉTÉ'HATÉMOU



Notre Ville est jumelée avec Rishon-le-Tsion

Après usage, le calendrier ne doit pas être jeté

ORGANIGRAMME 2023 ET REPRÉSENTATION AUPRÈS DES INSTITUTIONS

RABBIN :	Binyamin AFRIAT 06 68 21 13 80 binyamin.afriat@gmail.com
CENTRE COMMUNAUTAIRE :	Jeanine GHANASSIA
COMMUNICATION :	Jean-François BLOCH Maryse COTTIN-DRAY
AMITIÉS JUDÉO-CHRÉTIENNE :	Fabien BRAMLY Victor BOHBOT
COMITÉ YAD VASHEM :	Joseph BENICHOU Françoise FLAISLER
SÉCURITÉ SANITAIRE :	Jean-Marc TREILLE Françoise FLAISLER
AIDE À LA PERSONNE :	Françoise FLAISLER Claire TARAGANO Roland ACCOS
MIKVÉ :	Dvora BITTON (titulaire) Patricia MAROUANI (suppléante)
RÉSEAU EZBA :	Jeanine GHANASSIA Lydie LEVY
ASSOCIATION FRANCE ISRAËL :	France HUCKENBUDLER
BIBLIOTHÈQUE DE L'ACING :	Françoise FLAISER Muriel NEMEROVSKI
WIZO :	Françoise FLAISER Odile LAÏCK
AUJF :	Ariel BRAMI
COMITÉ INTER-RELIGIEUX NÎMOIS :	Pierre AMSALLEM Victor BOHBOT
JUMELAGE NÎMES RISHON LE ZION :	Jean-François BLOCH
INTERFACE ACING CENTRE COMMUNAUTAIRE :	Maryse COTTIN-DRAY Ariel BRAMI

**Pour contacter ces personnes, merci de s'adresser au secrétariat de l'ACING
ou au 04 66 29 51 81 (renvoi d'appel)**

COMMUNAUTÉ ISRAËLITE DE NÎMES ET DU GARD CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'A.C.I.N.G

PRÉSIDENT :	GUY LAICK
VICE-PRÉSIDENT :	ALAIN BENSOUSSAN
VICE-PRÉSIDENT :	MAURICE ILLOUZ
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL :	MAURICE ILLOUZ
SECRÉTAIRE ADJOINT :	FRANK SAADOUN
TRÉSORIER :	NORBERT STRUBEL
TRÉSORIER ADJOINT :	HUBERT AKNIN
BÂTIMENT :	GILBERT MOYAL
ADJOINT :	ARIEL BRAMI
RESPONSABLE CIMETIÈRE ISRAËLITE :	GILBERT BENARROCH
ADJOINTE :	MARYSE COTTIN-DRAY
TALMUD-TORAH :	FABIEN BRAMLY GILBERT MOYAL

CULTE - ENSEIGNEMENT RELIGIEUX - HALAKHA

RABBIN :	BINYAMIN AFRIAT
RESPONSABLE CULTUEL :	WILLIAM HALIMI

HEVRA KADISHA

COORDINATEUR :	FRANK SAADOUN
HALAKHA ET PRIÈRES :	WILLIAM HALIMI SALOMON LEHMANN BINYAMIN AFRIAT
HEVRA KADISHA HOMMES :	GILBERT MOYAL HUBERT AKNIN YVES BENSOUSSAN PHILIPPE SAÏMAN FRANK SAADOUN PIERRE MAROUANI
HEVRA KADISHA FEMMES :	JEANINE GHANASSIA CAROLE MIMOUNI PATRICIA MAROUANI ELYNE SNAUWAERT ISABELLE KOUBI FLORENCE MAROUANI MURIEL NEMEROVSKI

Chers amis,

Les fêtes juives (en hébreu « moadim ») et plus particulièrement celles de Tichri, sont des instants privilégiés de réjouissances, notamment familiales, mais aussi d'élan spirituel, porteur d'espérance et de courage.

Je formule le vœu pour chacun de vous, d'accomplir et de réaliser vos projets, pour que cette nouvelle année, soit intense, riche d'événements heureux et forte de l'énergie utile, pour surmonter tous les aléas du quotidien, en vous inspirant de la célèbre maxime de Beaumarchais :

« La difficulté de réussir, ne fait qu'ajouter à la nécessité d'entreprendre »

Chana Tova

Guy LAICK
Président

Chers amis,

Au seuil de la nouvelle année, le «Temps» de Roch HaChana se profile déjà. Cependant, si ce moment contient de la joie, ce n'est pas le sentiment qui prédomine. On dit en effet que ce qui donne à ce jour son apparat, c'est le «Couronnement d'Hachem.» Pourtant, ne serait-ce pas prétentieux de vouloir couronner le Maître du Monde? Et surtout, qu'est-ce que cela lui ajouterait?

En réalité, D_ieu n'a pas besoin de ça. Il n'a d'ailleurs pas de besoin aucun. C'est nous, enfants d'Israël qui avons besoin de Lui. C'est nous qui avons le devoir de replacer D_ieu au cœur de nos vies. C'est cette volonté que nous exprimons, entre autres, avec le son du Shofar puis, plus tard à Yom Kippour, jour de joie du Pardon, lorsque nous jeûnons. Ces temps-là sont des temps nécessaires. Impératifs même.

Ces temps-là sont autant de chances de renouvellement et de perspectives. Comme le sont, chacun dans leur cachet propre, tous ces «Temps» qui composent notre calendrier. Chaque semaine, le Chabbat en est le temps fort. Et puis les fêtes incarnent chacune un message spécifique.

Finalement, ce calendrier n'est que le moyen de «mettre sur pause» pour ne plus avoir à dire: «Je n'ai pas le temps!»

Ainsi, avec la douceur, la santé et la réussite, je vous souhaite mes chers amis, une année 5784 pleine de temps beaux et de temps forts, Amen!

Binyamin AFRIAT



**VENTE. REPARATION
ET
ASSEMBLAGE INFORMATIQUE.
CARTOUCHES D'ENCRE.
SITE VITRINE.
REPARATION TELEPHONIE**

35 rue Emile Jamais 30 900 NÎMES
consultez notre site multilingue :
pmax.fr

QUALIBAT - RGE 135953

SARL LES MENUISERIES DU SUD
Les artisans menuisiers

BRAMLY Fabien

24 Rue louis proust 30900 Nîmes

06 60 54 34 76

menuiseriesdusud30@gmail.com



SARL EXCECLASSUR Agent Général et Courtier

- Associés -
Patrice ALBARIC
Laurent FRAMENT



Assurances - Placements - Banque - Crédits

EXCECLASSUR NIMES VILLE ACTIVE

Siège Social

442, Av. Jean Prouvé - B.P. 17008

30910 NIMES CEDEX 2

Tél. 04 66 67 39 06 - Fax : 04 66 76 16 85

E-mail : agence.va@excelassur.fr

EXCECLASSUR SOMMIERES

28, Route de Saussines - B.P. 21044

30251 SOMMIERES CEDEX 1

Tél. 04 66 80 41 56 - Fax : 04 66 80 01 76

E-mail : agence.som@excelassur.fr

EXCECLASSUR ST MATHIEU DE TREVIERES

37, avenue Louis Cancel

34270 ST MATHIEU DE TREVIERES

Tél. 04 67 63 80 70 - Fax : 04 67 55 01 84

E-mail : agence.stmat@excelassur.fr

La circoncision doit avoir lieu au huitième jour de la naissance, par un Mohel (péritomiste spécialiste) dûment formé, qui doit être juif et pratiquant. La cérémonie peut avoir lieu le Shabbat, les jours de fêtes et même à Yom Kippour.

Le Rabbin pourra vous orienter vers un Mohel qualifié.

ZÉVED HABAT

Le Zéved Habat est la cérémonie de nomination de la petite fille. Cette cérémonie peut se dérouler au domicile des parents, mais il est recommandé de la faire à la synagogue, lors de la Sortie de la Torah.

PIDYON HABEN

Avant la 10^{ème} plaie d'Égypte, les Enfants d'Israël avaient mis du sang de l'agneau sur leurs portes, ainsi que Dieu le leur avait demandé. Dieu qui « sauta » au-dessus des maisons juives, épargna ainsi ceux qui étaient menacés, les premiers-nés. En souvenir de cela, tout premier né en Israël doit être consacré à Dieu. Après la faute du Veau d'Or, les premiers-nés sont remplacés par les Cohanim (prêtres) dans le service divin. Les premiers-nés doivent dès lors être rachetés par leurs parents.

On accomplit la Mitsvah du Pidyon Haben, le rachat du fils aîné, quand le nouveau-né est âgé d'au moins 31 jours. Cela consiste à « le racheter à un Cohen ».

N'est assujetti à un Pidyon Haben que l'enfant mâle qui a ouvert en premier « la matrice de sa mère ».

BAR-MITSVAH

La Bar-Mitsvah, littéralement « fils du commandement », marque l'entrée du jeune garçon à l'âge de treize ans au sein de la Communauté d'Israël en tant que personne responsable de ses actes. Pour la première fois de sa vie, il va se sentir concerné par l'ensemble des Mitsvoth de la Torah : poser les Téfiline, compter comme membre du Minyan (quorum), être appelé à la Torah... Cet événement fondamental demande une préparation religieuse adéquate qui doit commencer plusieurs années avant la célébration. Le rabbin de la communauté saura vous indiquer la marche à suivre. Contactez-le dès que possible.

BAT-MITSVAH

Par analogie, la Bat-Mitsvah, « fille du commandement » est fixée à l'âge de douze ans, pour la jeune fille. Durant cette cérémonie, on récite généralement le texte du Echet 'Hayil (apologie de la femme vertueuse) ainsi qu'un commentaire de la Torah. Une préparation préalable est évidemment appropriée.

La cérémonie du mariage est célébrée sous la 'Houpa (le dais nuptial), symbole du foyer que le couple doit construire et partager. Il est ouvert de toute part, de la même façon que l'était la tente d'Avraham et de Sarah, afin de pouvoir offrir l'hospitalité aux amis et aux membres de la famille.

La Kétouba (l'acte de mariage) est lue dans sa version araméenne originale. Le 'Hatan s'engage à prendre en charge ses responsabilités conjugales. Il a l'obligation, principalement, de nourrir, protéger et de vêtir son épouse et d'être à l'écoute de ses besoins affectifs. Le document est signé par deux témoins religieux et a le statut d'un accord légal liant les deux parties.

Cette cérémonie occupe une place centrale de la vie juive et doit s'organiser avec la collaboration totale du Rabbin de la Communauté. Il se chargera de constituer le dossier du mariage pour lequel seront nécessaires, entre autres, la Kétouba des parents et le livret de famille. Il vous indiquera également les dates possibles pour célébrer le mariage.

Une formation aux lois de pureté familiale (Nida) sera impérative pour la future mariée et nécessaire pour le marié. Les cours donnés lors de la préparation au mariage sont donc à inclure au programme.



Le Mikvé est le bain rituel utilisé pour l'ablution nécessaire aux rites de pureté dans le judaïsme. Le principal usage du Mikvé aujourd'hui est le rituel de purification des femmes après les périodes de menstruation et d'accouchement.

La Torah demande également à la future mariée de se tremper au Mikvé la veille de son mariage. Ce rythme donné à la vie du couple permet de créer un dynamisme constant et contribue à rendre celle-là moins routinière.

L'immersion dans ce bassin représente symboliquement une nouvelle naissance lorsqu'on en sort.

Renseignements exclusivement auprès de l'ACING

04 66 29 51 81



DE NIMES ET DU GARD

LE RESEAU SOCIAL DE VOTRE COMMUNAUTE

NOTRE MISSION : Se mettre au service de nos coreligionnaires.

Nous sommes à l'écoute de ceux qui affrontent au quotidien la précarité.

Notre équipe essaie de soulager les situations de détresse et de rendre la vie un peu plus sereine.

- ➔ Assistance à la constitution de dossiers administratifs et rendez-vous avec les services sociaux
- ➔ Epicerie Sociale
- ➔ Visite aux malades et hospitalisés
- ➔ Organisation de loisirs et de rencontres

PERMANENCE TOUS LES JEUDIS DE 14h00 à 17h00

RESEAU EZRA DE NIMES ET DU GARD

5 RUE D'ANGOULEME – 30000 NIMES

CONTACT : MME JEANINE GHANASSIA AU 06 73 04 12 07



L'IMPRESSION NUMÉRIQUE PETIT & GRAND FORMAT

QUALITÉ - EXPERTISE - PERSONNALISATION



CARTERIE



BROCHURES
LIVRES



DÉPLIANTS
FLYERS



RESTAURANT



SIGNALÉTIQUE



SALON
ÉVÈNEMENT



STICKERS



DÉCORATION



AFFICHES



Le Chabbat est un signe de l'Alliance établie entre Dieu et Israël.

Presque tous les peuples observent aujourd'hui un jour de repos hebdomadaire ; mais pour se distinguer des juifs, ils ont remis ce jour - les chrétiens au dimanche, les musulmans au vendredi. Pour nous, le jour du Chabbat n'est pas seulement la première moitié du week-end. C'est un moment hors du temps durant lequel on se recentre sur ce qui est essentiel dans la vie : la prière, l'étude, la place centrale de la famille avec les repas pris en famille. Ce temps nous force à inventer une manière d'être, totalement inédite. Le Chabbat est un espace inconnu ; il suffit d'oser en franchir le seuil pour y découvrir une part de son âme.

Lois relatives à l'entrée du Chabbat

1. Il est un devoir de se préoccuper des nécessités du Chabbat tout au long de la semaine, et particulièrement le vendredi. On prendra soin de s'y affaïrer soi-même, quel que soit le rang social que l'on occupe, tant ce devoir est noble est important.

2. Le Chabbat débute impérativement avant le coucher du soleil, en introduisant de la sorte un temps de la semaine dans la dimension du Chabbat. Ce temps est de 18 à 20 minutes environ.

3. Les femmes (et les hommes seuls) allument les lumières du Chabbat, entre « plag hamin'ha » et le moment où la communauté entame le psaume 92. (Ce créneau horaire est indiqué par le rabbin. Bon exemple de l'impossibilité d'être juif sans un rapport vivant avec sa communauté.)

4. Le respect des choses et du temps pour les réaliser est ici aussi la norme. A l'entrée du Chabbat, on récitera sur un verre de vin, le Kiddouch qui est un ensemble de bénédictions dans lesquelles nous disons la spécificité de ce temps. Notez que celui-ci varie en fonction des fêtes.

Sortie du Chabbat (trois petites étoiles qui se suivent)

La sortie du Chabbat est marquée par une cérémonie : la « HAVDALA » (la distinction), bénédictions récitées sur une coupe de vin (on raccompagne solennellement le Chabbat, considéré comme un invité important), des plantes odoriférantes (petite satisfaction sensuelle, pour consoler notre âme du départ du Chabbat) et une flamme (puisque c'est lors du premier samedi de la Création que le feu fût donné à Adam).

Dès la sortie du Chabbat, aucune boisson ou nourriture ne pourra être prise avant la récitation de la HAVDALA.

JOURS SANS POSE DE TEPHILINES

- Les jours de Chabbat.
- Les deux jours de Roch Hachana.
- Le jour de Yom Kippour.
- Les neuf jours de Souccot, Chémini Atsérèt et Sim'hat Torah.
- Les huit jours de Pessa'h.
- Les deux jours de Chavouot.
- Le matin du 9 Av car nous les mettrons dans l'après-midi

Rappelons tout d'abord que nos fêtes ne sont pas des commémorations. Bien plutôt, nous revivons les événements en question.

1. Ainsi, à Roch Hachana, la question est posée: méritons-nous d'être créés de nouveau cette année? C'est un jour de fête car nous sommes confiants en la clémence Divine.

2. Le son du chofar est un appel à nous remettre en question. C'est une mitsva de l'écouter, mais il n'est pas autorisé de commettre de transgression pour cela. Ainsi on ne sonnera pas du chofar le jour du Chabbat, de peur que l'on vienne à le porter dans la rue, action interdite.

3. Signalons l'importance particulière de prier avec un minyan lors des jours séparant Roch Hachana (1 Tichri) et Yom Kippour (10 Tichri); plus généralement, il faut se comporter mieux qu'à l'accoutumée. Comme s'il y avait durant cette période une sorte de fixatif qui a vocation à devenir pérenne durant toute l'année. On marque ainsi son inspiration à l'amélioration et cela nous rend plus méritoires.

4. Yom Kippour n'a aucun effet sur les fautes entre l'homme et son prochain : il faut lui demander pardon, et qu'il accepte ! Quant aux fautes entre l'homme et son Créateur, il faut reconnaître que Yom Kippour n'a pas de pouvoirs magiques : c'est simplement un jour très propice à la téchouva (désaliénation, redevenir soi-même) : si l'on décide sincèrement de prendre au sérieux le fait d'être Juif, la Miséricorde Divine sera au rendez-vous.

5. Les interdits de ce jour sont au nombre de cinq et, pour les trois premiers, sont incompressibles : 1) Manger 2) Boire 3) Travailler 4) Se laver 5) Avoir des relations conjugales. Cette contrition voulue et les prières longues et belles à la synagogue créent ce climat si spécifique, propice à l'obtention du pardon de Dieu.

6. Toute personne malade est invitée à contacter le rabbin. En effet, dans certains cas, il est interdit de jeûner ; il serait regrettable de transgresser ce Saint jour en croyant faire une bonne action.

7. La fête de Soukot est caractérisée par deux rites principaux : 1. Manger et dormir sous la Souka et plus largement, y passer du temps. 2. Agiter chaque jour (sauf Chabbat) les quatre espèces : branche de palmier, trois rameaux de myrte, deux de saule, un cédrat. Cette pratique est chargée de significations.

8. Dans la mesure où ce sont des commandements positifs liés au temps, et que les femmes connaissent le temps mieux que les hommes, elles en sont dispensées. (De même qu'une personne ayant passé dix ans en Angleterre sera dispensée de cours d'anglais). Ces pratiques ne leur sont pas interdites ; à ceci près que les séfarades devront s'abstenir de réciter la bénédiction (car « acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou » signifie « qui nous a distingués par ses commandements et nous a ordonné » ; or, justement Dieu les a dispensées de ces pratiques-là).

9. La fête de Soukot dure sept jours, les deux premiers étant jours de Yom Tov, à savoir chômés : il est interdit d'y travailler. Les jours qui suivent sont des mi-fêtes (Hol hamoèd) durant lesquels la fête garde une place prépondérante. Enfin, les prières du septième jour, Hochaana Raba revêtent une importance toute particulière.

10. Enfin les deux derniers jours sont à nouveau jour de Yom Tov : Chemini Atsérèt d'abord, où l'on remercie Dieu pour la récolte ; et Sim'hat Torah enfin qui est la fête liée à la clôture de la lecture de la Torah. Ce jour-là, on sort solennellement les rouleaux de la LOI (SIFRE TORAH), on en termine la lecture pour la recommencer tout aussitôt, et l'on danse - dans la synagogue même - en tenant les rouleaux de la LOI dans les bras. Fera-t-on la même chose avec le Code civil ?

'Hanouka

1. Le premier soir de 'Hanouka (25 Kislev), on allume une lumière; le soir suivant, deux ; le troisième, trois, et ainsi de suite, de telle sorte qu'au huitième soir de 'Hanouka, 8 lumières sont allumées. (En plus du «Chamache»).

2. Le 1^{er} soir, avant d'allumer les lumières de 'Hanouka, on dit 3 bénédictions

- Lehadlik Ner 'Hanouka;
- Cheassa Nissime;
- Chehe'heyanou. (Les soirs suivants, seules les 2 premières bénédictions sont dites).

3. Les veilleuses ou les bougies sont placées du côté droit de la 'Hanoukiya mais s'allument de gauche à droite. Ainsi, au 4^{ème} soir par exemple, vous avez 4 lampes du côté droit de votre candélabre mais vous commencerez l'allumage par celle se trouvant le plus à gauche, puis la suivante vers la droite etc.

4. Après l'allumage, on récitera les hymnes de circonstance, selon les usages.

5. Les lumières de 'Hanouka doivent contenir suffisamment d'huile de manière à pouvoir brûler chaque soir au minimum une demi-heure après la sortie des étoiles.

6. Les lumières de 'Hanouka ne doivent servir à aucun usage: ni pour lire, ni pour travailler, par exemple. C'est pourquoi une lumière supplémentaire est allumée (dite « chamache »).

7. Le vendredi soir, les lumières de 'Hanouka sont allumées avant les lumières du Chabbat. Pour les premières, il faut prévoir une plus grande quantité d'huile (ou des bougies plus grosses) afin qu'elles durent une demi-heure après la tombée de la nuit.

8. Samedi soir, à l'issue du Chabbat, les lumières de 'Hanouka sont allumées après la Havdalah.

9. A la synagogue également, les lumières de 'Hanouka doivent être

allumées; cependant elles ne dispensent personne, pas même celui qui les a allumées, de ce devoir qu'il doit accomplir à nouveau chez lui.

10. A la synagogue, les lumières de 'Hanouka sont allumées entre Min'ha et Maariv, et à l'issue du Chabbat avant la Havdalah.

11. Remarque : il faut placer la Hanoukiya à l'entrée en face de la Mézouza ou près de la fenêtre.

12. Pendant toute la durée de 'Hanouka, « Al Hanissime » est ajouté dans la Amida et dans l'Action de Grâce, après le repas. Le Hallel est récité en entier dans la prière du matin.

13. De plus, on sort le Séfer Torah tous les jours... à condition d'avoir Minyan.

Pourim

1. Le 13^{ème} jour du mois d'Adar (ou Adar II lors d'une année embolismique), autrement dit la veille de Pourim, est un jour de jeûne public appelé Taanit Esther. Si Pourim tombe un dimanche, ce jeûne est reporté au jeudi

2. Il faut assister à une lecture de la Méguila deux fois : la première le soir, la deuxième dans la journée. (Le rabbin peut se déplacer.) Nos Sages insistent sur l'importance de ne pas rater un seul mot.

3. Le jour de Pourim, chacun de nous doit envoyer à un ami un cadeau comprenant au moins deux sortes de comestibles : «Michloa'h Manoth».

4. Le jour de Pourim chacun doit également donner de l'argent à au moins deux pauvres : « Matanoth Laévyonim ».

5. Cependant, il est d'usage de ne pas se limiter à eux seuls et d'être particulièrement généreux.

6. Lors du jour de Pourim, on organise un festin spécial, car l'histoire que nous fêtons est parsemée de festins.

En diaspora, Pessa'h dure 8 jours : du 15 au 22 Nissan inclus

Veille de Pessa'h

1. Le soir qui précède le 14 Nissan (la dernière nuit avant Pessa'h), on cherche le 'Hamets - Bédikat 'Hamets. (On appelle 'HAMEZ tout aliment dans la composition duquel entrent des céréales fermentées). On finira la recherche par l'annulation du 'Hamets, le Bitoul. Il figure dans la Haggada et doit être compris.

2. Le lendemain matin, le 'Hametz est brûlé: «Biour 'Hametz». Le 'Hamets est strictement interdit à la consommation jusqu'à la toute fin de Pessa'h. Tout le monde aura à cœur d'éviter toute consommation de 'Hamets qui est bien plus grave que celle de mets interdits. En outre il faudra attendre la fin de la fête pour préparer la «Mimouna».

3. Le rabbin transmettra à la communauté les horaires précis des temps forts de Pessa'h.

4. Le 14 Nissan, il est défendu de manger de la Matsa, afin de la manger avec plus d'appétit lors du Séder.

5. Le premier-né doit jeûner le jour qui précède Pessa'h, sauf s'il participe à une «Séoudat Mitzvah»: (collation de fin d'études: SIYOUN).

6. Les deux premiers soirs, on récite en chantant «le Séder» au cours duquel on mange des herbes amères, de la Matsa (au moins 30 grammes et en 5 minutes) et l'on boit 4 coupes de vin, en respectant l'ordre de la Haggada. Ne pas oublier de s'accouder lorsque nécessaire puisque c'est rédhibitoire d'après la plupart des décisionnaires !

Compte du Omer

1. Le second soir de Pessa'h, on commence le compte du Omer (Séfirah) et on le poursuit jusqu'à Chavouot.

2. Si, le soir, on a oublié de faire le compte du Orner, on a toute la journée du lendemain pour se rattraper (sans bénédiction).

3. Si, toutefois, l'oubli a duré toute la journée, le compte du Orner du soir suivant sera dorénavant fait sans bénédiction.

Fin de Pessa'h

1. Les 7' et 8' jours de Pessa'h sont jours de Yom Tov et seront donc chômés. On ne dira pas Chehe'heyanoou lors de l'allumage des veilleuses et du Kiddouch.

2. Le Chabbat après Pessa'h, on commence la lecture et l'étude des «Pirké Avot», les maximes des Pères.

Cette fête a lieu les 6 et 7 Sivan

Le sommet de l'histoire collective du Peuple d'Israël est, sans aucun doute, le moment de la Révélation : celui où D. se révèle au peuple qu'il a choisi.

Cet événement a justifié la sortie d'Egypte, intervenue sept semaines plus tôt, et donné un sens à la conquête de la Terre de Canaan pour y vivre selon le modèle préconisé par la Torah. Cette révélation a eu lieu en l'an 2448 (en -1312 EC) et ne s'est produite qu'une seule fois dans l'histoire de l'Humanité, selon les termes mêmes de Moïse (Dévarim, IV, 32-33).

Chacun des deux soirs de Chavouot, on ajoute la prière «Chéhé'héyanou» au Kiddouch. Il est bon de participer à une veillée d'études le premier soir (Tikoun Leil Chavouot).

Les lois de Yom Tov

Chabbat, il est défendu d'allumer un feu. Et même si l'on trouve un feu déjà allumé, il est interdit de cuire. (Mais on peut réchauffer un plat cuit avant Chabbat : c'est le rôle de la plata.)

En effet, Chabbat doit nous donner un avant-goût du Monde à venir, dans lequel on ne peut plus faire de préparatifs d'aucune sorte. Tout doit être terminé avant le départ; après, c'est trop tard.

1. Durant Yom Tov, l'interdit d'allumer un feu reste en vigueur. Par contre, il est permis de se servir d'une flamme existante, notamment pour cuire pour les besoins de la fête. C'est la raison pour laquelle, à l'entrée de la fête en plus de ses veilleuses, on allumera une bougie de 24, voire de 48 heures de manière à pouvoir disposer d'une flamme déjà allumée.

2. On peut également porter dans le domaine public pour les besoins de la fête.

3. Il y a d'autres différences entre Chabbat et Yom mais ce survol succinct des lois ne permet pas de s'étendre.

4. Quand le premier ou le second jour de fête tombe un vendredi, il faut commencer (symboliquement) à préparer le repas de Chabbat, la veille de Yom Tov: c'est le « Erouv Tavchiline ».

En plus du jeûne d'Esther, il faut mentionner :

1. Le Tsom Guedalia : 3 Tichri (Le lendemain de Roch Hachana).
2. Le 10 du mois de Tévèt, qui rappelle le début du siège de Jérusalem.
3. Le 17 du mois de Tamouz.
4. Signalons que la période qui va de la fin de Pessah jusqu'à Lag Baomer, d'une part, ainsi que les jours situés entre le 17 Tamouz et le 9 av, d'autre part, sont par certains aspects des périodes de deuil.
5. Le 9 du mois d'Av (Ticha Béav), jour de la destruction du premier et du deuxième temple, est un jeûne complet de 25 heures. Il ne faut pas sous-estimer l'importance de ce jour terrible. Les personnes sans contre-indication médicale sérieuse sont donc cordialement invitées à assumer leurs responsabilités.

YOM HAATSMAOUT

Le 5 mai 1948, correspondant au 5 Iyar 5708, l'indépendance de l'État d'Israël était votée au siège des Nations Unies. Après des siècles d'errances, après des décennies de dures négociations, avec les gouvernements et les protectorats, après la seconde guerre mondiale et le terrible holocauste qui a emporté six millions de nos frères et sœurs, le rêve millénaire s'est réalisé de voir le Peuple d'Israël fonder un Foyer National en Erets Israel.

YOM YEROUCHALAIM

Le 28 IYAR 5727 (7 juin 1967) : date anniversaire du jour où JERUSALEM revint sous la souveraineté du Peuple Juif. Lors de la cérémonie qui se déroula devant le «Kotel» avec la récitation du Kadich et la sonnerie du Chofar, MOCHE DAYAN, Ministre de la Défense de l'Etat d'Israël, déclara : «Aujourd'hui un Peuple retrouve sa Capitale et une capitale totale retrouve son Peuple. Désormais, plus rien ne les séparera !» C'est vers Jérusalem, vers la colline de Sion, que, tout au long des siècles se sont portées nos espérances. Remercions D_ieu d'avoir si pleinement exaucé nos vœux. Appliquons-nous en signe de gratitude, à faire en sorte que se réalise aussi pleinement cette double prédiction d'Isaïe et de Michée : «La Torah sortira de Sion et la parole de l'Eternel de Jérusalem».

הַתְּקוּוָה HATIKVA

כל עוד בלִבְּב פְּנִימָה

Aussi longtemps qu'au fond du cœur

KOL OD BALÉVAV PÉNIMA

נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמִיָּה

L'âme juive vibre

NÉFÉCH YÉHOUDI HOMIYA

וּלְפָאַתֵי מִזְרַח קְדִימָה

Et que vers les confins de l'Orient

OULFAATÉ MIZRA'H KADIMA

עַיִן לְצִיּוֹן עוֹפְיָה.

Un œil sur Sion se fixe

AYIN LÉTSIYONE TSOFIYA

עוֹד לֹא אֲבָדָה תִּקְוַתְנוּ

Nous n'avons pas encore perdu l'espoir

OD LO AVDA TIKVATÉNOU

הַתְּקוּוָה בַּת שְׁנֹת אֲלָפִים

Vieux de deux mille ans

HATIKVAH BAT CHNOT ALPAYIM

לְהִיּוֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ

De vivre librement dans notre pays

LIHYOT AM 'HOFCHI BÉARTSÉNOU

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

En Sion et Jérusalem

ÉRÈTS TSIYONE VIROUCHALAYIM

PÉRIODES INTERDITES AUX FESTIVITÉS

Pendant les périodes suivantes, toutes festivités y compris la célébration de mariage ou de Bar-Mitsva sont interdites :

- ➔ Les jours de fêtes religieuses.
- ➔ Pendant l'Omer - du 1^{er} jour de Péssa'h à Lag Baomèr, soit 33 jours.
- ➔ Du 17 Tamouz au 9 Av, soit 22 jours.

PAS DE DE VISITE AU CIMETIÈRE PENDANT LES PÉRIODES ET JOURS SUIVANTS :

- ➔ Tout le mois de Nissan.
- ➔ De Yom Kippour à la fin du mois de Tichri.
- ➔ Le Chabbat, les jours de fêtes religieuses et les jours de Roch-'Hodèch (1^{er} jour du mois hébraïque).

Les jours sans Ta'hanounim (supplications)

Roch 'Hodech; 'Hanoucca; Pourim et son lendemain; tout le mois de Nissan; le 14 Iyar; le 18 Iyar; du 1er au 12 Sivan; le 9 Av; le 15 Av; le 29 Eloul; depuis la veille de Kippour jusqu'à la fin du mois de Tichri; le 15 Chevat; les 14 et 15 Adar 1.



Carrément Fleurs

-10%*

**sur présentation de ce coupon
+ carte de fidélité du magasin*

2 magasins à Nîmes

1 Avenue Georges Pompidou
30000 Nîmes
04 66 27 00 67

Rd point Rte de Montpellier
(face à Speedy)
30900 Nîmes
04 11 83 14 82

www.carrementfleurs.com



Les fêtes commencent la veille au soir des jours indiqués

	5784 (2023-2024)	5785 (2024-2025)
ROCH HACHANA	16-17 septembre 2023	03-04 octobre 2024
JEUNE GUEDALIA	18 septembre 2023	06 octobre 2024
YOM KIPPOUR YIZKOR	25 septembre 2023	12 octobre 2024
SOUCCOT	30 sept. - 7 oct. 2023	17 oct. - 24 oct. 2024
SIM'HAT TORAH	08 octobre 2023	25 octobre 2024
HANOUKA	8-15 décembre 2023	26 déc. 2024 - 02 jan. 2025
JEÛNE DU 10 TEVET	22 décembre 2023	10 janvier 2025
TOU BICHVAT	25 janvier 2024	13 février 2025
JEÛNE D'ESTHER	21 mars 2024	13 mars 2025
POURIM	24 mars 2024	14 mars 2025
PESSA'H	23-30 avril 2024	13-20 avril 2025
LAG BAOMER	26 mai 2024	16 mai 2025
CHAVOUOT	12-13 juin 2024	02-03 juin 2025
JEUNE DU 17 TAMOUZ	23 juillet 2024	13 juillet 2025
SEMAINE MAIGRE	5-14 août 2024	25 juil. - 04 août 2025 <i>sauf Shabbat 02/08/2025</i>
JEÛNE DU 9 AV	13 août 2024	3 août 2025

L'Association Culturelle prie tous les fidèles qui ne se sont pas acquittés de leurs engagements de bien vouloir adresser le règlement de leur don ou cotisation avant les prochaines fêtes de Tichri. Qu'ils en soient remerciés et que le Tout-Puissant les couvre de bénédictions.

PERMANENCE SECRÉTARIAT SYNAGOGUE

Mardis Mercredis et Jeudis de 15h00 à 18h00

Sauf fériés ou fêtes

Comment lire le calendrier : MOIS Hébraïque à DROITE

▲▲ Heure de l'entrée du Chabbat

*** Heure de la sortie du Chabbat

Nota : En été, la limite à ne pas dépasser pour accueillir le Chabbat est celle où la communauté commence « Barekhou ». Au-delà de ce moment, on ne doit plus travailler, même si le Soleil n'est pas encore couché. Si la communauté dont on dépend accueille le Chabbat plus tard, on pourra retarder d'autant l'allumage des bougies, mais jamais au-delà des horaires indiqués ci-dessous qui correspondent à 18 minutes avant le coucher du Soleil.

Les dates et horaires de ce calendrier sont issus des calculs de M. Roger Stiou qui nous a aimablement autorisé de les publier.

R. STIOUI



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
STORPER REMY MOSHE	8	TICHRI	HAZINOU	23/09/2023
LEVY CLAUDE YOSSEF	9	TICHRI	HAZINOU	24/09/2023
LEVY YVONNE MESSAOUDA NEE ALLOUCHE	11	TICHRI	HAZINOU	26/09/2023
SICSIC DANIEL YEHIA	16	TICHRI	SOUCCOT	01/10/2023

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.

Septembre - Octobre 2023			Tichri 5784	
Cha	16	Roch-Hachana • Hier E.RH 19.35 >>> • *** ▲▲ 20.35	א' דראש השנה	1
Dim	17	Roch-Hachana • Tachlikh • *** 20.33	ב' דראש השנה • תשל"ך	2
Lun	18	Jeûne Guedalia D: 05.58 F: 20.23	צום גדלי'ה	3
Mar	19			4
Mer	20			5
Jeu	21			6
Ven	22	▲▲ 19.22		7
Cha	23	Haazinou • Chabbat Chouva • *** 20.22	האזינו • שבת שובה	8
Dim	24	Veille de Kippour • ▲▲ 19.19	ערב יום כפור • כל גדרי	9
Lun	25	Kippour • Yizkor • *** 20.18	יום כפור • יזכור	10
Mar	26			11
Mer	27			12
Jeu	28			13
Ven	29	Veille de Soukot • ▲▲ 19.09	ערב סוכות	14
Cha	30	Soukot 1j • *** ▲▲ 20.09	א' דסוכות	15
Dim	1	Soukot 2j • *** 20.07	ב' דסוכות	16
Lun	2	Hol-Hamoed 1j	א' דחוק'מ סוכות	17
Mar	3	Hol-Hamoed 2j	ב' דחוק'מ סוכות	18
Mer	4	Hol-Hamoed 3j	ג' דחוק'מ סוכות	19
Jeu	5	Hol-Hamoed 4j • Le soir, Veillée de Hochaana Rabba	ד' דחוק'מ סוכות	20
Ven	6	Hochaana Rabba • Veille de Chemini Atseret • ▲▲ 18.57	הושענא רבא	21
Cha	7	Chemini Atseret • Tékoufa 21h0mn Tikoun Haguéchem • Yizkor Kohelet • *** ▲▲ 19.57	שמעוני עצרת • נשם • קהלת • תקופה • יזכור	22
Dim	8	Simhat Torah • *** 19.55	שמחת תורה	23
Lun	9	Isrou 'Hag	אסרו חג	24
Mar	10			25
Mer	11			26
Jeu	12			27
Ven	13	▲▲ 18.45		28
Cha	14	Berèchit • Bén. du Mois • *** 19.45	בראשית • מבה'ח	29
Dim	15	Roch-Hodech Hechvan 1er j	א' דראש חודש	30

Octobre - Novembre 2023			Hechvan 5784	
Lun	16	Roch-Hodech Hechvan 2e j	ב' דראש חודש	1
Mar	17			2
Mer	18			3
Jeu	19			4
Ven	20	▲▲ 18.33		5
Cha	21	Noa'h • *** 19.34	נח	6
Dim	22			7
Lun	23			8
Mar	24			9
Mer	25			10
Jeu	26			11
Ven	27	▲▲18.22		12
Cha	28	Lekh-Lekha • *** 19.24	לך לך	13
Dim	29	Heure d'hiver		14
Lun	30			15
Mar	31			16
Mer	1	Férié		17
Jeu	2			18
Ven	3	▲▲17.12		19
Cha	4	Vayèra • *** 18.15	וירא	20
Dim	5			21
Lun	6			22
Mar	7			23
Mer	8			24
Jeu	9			25
Ven	10	▲▲ 17.04		26
Cha	11	Hayè-Sarah • Bén. du Mois • *** 18.07 • Férié	חיי שרה • מברכה	27
Dim	12			28
Lun	13			29



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
KOUBI MYRIAM	18	HECHVAN	LECH LEKHA	02/10/2023
LEHMANY YOSSEF BEN CLARA	5	HECHVAN	BERECHIT	20/10/2023
ACCOS LAURENT MOSHE	16	HECHVAN	LECH LEKHA	31/10/2023
MAROUNI YVETTE	17	HECHVAN	LECH LEKHA	01/11/2023
HALIMI REÏNA	27	HECHVAN	HAYE SARA	11/11/2023
TOUITOU ALFRED ABRAHAM	27	HECHVAN	HAYE SARA	11/11/2023

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
BENARROCH ISAAC	13	KISLEV	VAYETSE	26/11/2023
LEVY ALAIN ISAAC	16	KISLEV	VAYETSE	29/11/2023
PERARIA SALOMON	17	KISLEV	VAYETSE	30/11/2023
RAV HALIMI DANIEL	20	KISLEV	VAYICHLAH	03/12/2023
BENCHIMOL GILBERTE ROSALIE	21	KISLEV	VAYICHLAH	04/12/2023
GUEZ JACQUES ITSHAQ	22	KISLEV	VAYICHLAH	05/12/2023
TORDJMAN PAUL SAMUEL	24	KISLEV	VAYICHLAH	07/12/2023
PERLOW SARAH HANNAH LEA	27	KISLEV	VAYECHEV	10/12/2023
ATLAN CAMILLE	27	KISLEV	VAYECHEV	10/12/2023

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.

Novembre - Décembre 2023			Kislev 5784
Mar	14	Roch-Hodech Kislev	ראש חודש
Mer	15		
Jeu	16		
Ven	17	▲▲ 16.57	
Cha	18	Toledot • *** 18.01	תולדות
Dim	19		
Lun	20		
Mar	21		
Mer	22		
Jeu	23		
Ven	24	▲▲ 16.51	
Cha	25	Vayétsé • *** 17.57	ויצא
Dim	26		
Lun	27		
Mar	28		
Mer	29		
Jeu	30		
Ven	1	▲▲ 16.48	
Cha	2	Vayichla'h • *** 17.54	וישלח
Dim	3		
Lun	4		
Mar	5	Le soir, Guéchamim	גשמים
Mer	6		
Jeu	7	Le soir, 1e bougie de 'Hanouka	
Ven	8	Hanouka 1er jour • ▲▲ 16.47	א' דחנוכה
Cha	9	Vayéchev • 'Hanouka 2e j • Bén. du Mois • *** 17.53	ושב • ב' דחנוכה • מבה"ח
Dim	10	Hanouka 3e j	ג' דחנוכה
Lun	11	Hanouka 4e j	ד' דחנוכה
Mar	12	Hanouka 5e j	ה' דחנוכה

Décembre 2023 - Janvier 2024			Tevet 5784	
Mer	13	Roch-Hodech Tevet • 'Hanouka 6e j	ראש חודש • ו' דחנוכה	1
Jeu	14	Hanouka 7e j	ד' דחנוכה	2
Ven	15	Hanouka 8e j • ▲▲ 16.47	ה' דחנוכה	3
Cha	16	Mikets • *** 17.55	מקץ	4
Dim	17			5
Lun	18			6
Mar	19			7
Mer	20			8
Jeu	21			9
Ven	22	Jeûne 10 Tevet D: 06.40 F: 17.48 • ▲▲ 16.50	צום עשרה בטבת	10
Cha	23	Vayigache • *** 17.58	וַיַּגַּשׁ	11
Dim	24			12
Lun	25	Férié		13
Mar	26			14
Mer	27			15
Jeu	28			16
Ven	29	▲▲ 16.54		17
Cha	30	Vaye'hi • *** 18.02	וַיְהִי	18
Dim	31			19
Lun	1	Férié		20
Mar	2			21
Mer	3			22
Jeu	4			23
Ven	5	▲▲ 17.01		24
Cha	6	Chemot • Bén. du Mois • *** 18.08	שְׁנוֹת • מַבְּרָח	25
Dim	7	Tékoufa 4h30mn	תְּקוּפָה	26
Lun	8			27
Mar	9			28
Mer	10			29



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
ZERBIB REINE BAKA née ASSOLENE	1	TEVET	VAYECHEV	13/12/2023
LEVY DAVID	4	TEVET	MIKETS	16/12/2023
BENSAKOUN JOSEPH	7	TEVET	MIKETS	19/12/2023
SEBAG RACHEL	10	TEVET	MIKETS	22/12/2023
DURAME SALZE YVONNE KHAOUKHA	25	TEVET	CHEMOT	06/01/2024
MIMOUNI JOSEPH	29	TEVET	CHEMOT	10/01/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
LEVY MAKHLOUF	3	CHEVAT	VAERA	13/01/2024
COHEN TOUNA MAYA LILIANE	13	CHEVAT	BO	23/01/2024
STORPER MEYER ZELIG	20	CHEVAT	BECHALAH	30/01/2024
AMSALLEM /ATTIA COLETTE SOLANGE	30	CHEVAT	YTRO	09/02/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.

Janvier - Février 2024				Chevat 5784	
Jeu	11	Roch-Hodech Chevat		ראש חודש	1
Ven	12	▲▲ 17.08			2
Cha	13	Vaèra • *** 18.15		וארא	3
Dim	14				4
Lun	15				5
Mar	16				6
Mer	17				7
Jeu	18				8
Ven	19	▲▲ 17.17			9
Cha	20	Bo • *** 18.23		בא	10
Dim	21				11
Lun	22				12
Mar	23				13
Mer	24				14
Jeu	25	Tou Bichvat		ט"ו בשבט	15
Ven	26	▲▲ 17.26			16
Cha	27	Bechala'h • Chabbat Chira • *** 18.32 • Libération du camp d'Auschwitz		בשלה • שבת שירה	17
Dim	28				18
Lun	29				19
Mar	30				20
Mer	31				21
Jeu	1	Fête des garçons			22
Ven	2	▲▲ 17.35			23
Cha	3	Ytiro • Bén. du Mois • *** 18.41		יתרו • מכה	24
Dim	4				25
Lun	5				26
Mar	6				27
Mer	7				28
Jeu	8				29
Ven	9	Roch-Hodech Adar I 1er j • ▲▲ 17.45		א' דראש חודש	30

Février - Mars 2024			Adar I 5784
Cha	10	Michpatim • Roch-Hodech Adar I 2e j • *** 18.50	משפטים • ב' דראש חודש
Dim	11		2
Lun	12		3
Mar	13		4
Mer	14		5
Jeu	15		6
Ven	16	▲▲ 17.55	7
Cha	17	Terouma • *** 18.58	תוומה
Dim	18		9
Lun	19		10
Mar	20		11
Mer	21		12
Jeu	22		13
Ven	23	Pourim Kat. • ▲▲ 18.04	14
Cha	24	Tetsavè • Pourim Chouchan Katan • *** 19.07	תצוה • שושן פורים
Dim	25		16
Lun	26		17
Mar	27		18
Mer	28		19
Jeu	29		20
Ven	1	▲▲ 18.13	21
Cha	2	Ki-Tissa • *** 19.16	כי תשא
Dim	3		23
Lun	4		24
Mar	5		25
Mer	6		26
Jeu	7		27
Ven	8	▲▲ 18.22	28
Cha	9	Vayakhel • Chabbat Chekalim • Bén. du Mois • *** 19.25	ויקהל • שבת שקלים • מבה'ח
Dim	10	Roch-Hodech Adar II 1er j	א' דראש חודש



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
AGCOS DENISE ZOUIJA	7	ADAR	PEKOUDE	17/02/2024
WOLKOWICZ DAVID BEN DVORAH	15	ADAR	VAYIKRA	25/03/2024
BERG ANDREE	16	ADAR	VAYIKRA	26/03/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
ZERBIB MARCEL HAÏM	24	ADAR	TSAV	03/04/2024
TORDJMAN YVETTE ROSALIE NEDJMA	29	ADAR	CHEMINI	08/04/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.

Mars - Avril 2024				Adar II 5784
Lun	11	Roch-Hodech Adar II 2e j	שדוח שארד'ב	1
Mar	12			2
Mer	13			3
Jeu	14			4
Ven	15	▲▲ 18.31		5
Cha	16	Pekoudé • *** 19.34	ידוקפ	6
Dim	17	Journée d'étude		7
Lun	18			8
Mar	19			9
Mer	20			10
Jeu	21	Jeûne d'Esther D: 05.18 F: 19.32	(מדקום) רתסא תינעת	11
Ven	22	▲▲ 18.39		12
Cha	23	Vayikra • Chabbat Zakhor • *** 19.42	רוכז תבש • ארקיו	13
Dim	24	Pourim	סירופ	14
Lun	25	Pourim Chouchan	סירופ נשוש	15
Mar	26			16
Mer	27			17
Jeu	28			18
Ven	29	▲▲ 18.48		19
Cha	30	Tsav • Chabbat Para • *** 19.51	הרפ תבש • ת	20
Dim	31	Heure d'été		21
Lun	1			22
Mar	2			23
Mer	3			24
Jeu	4			25
Ven	5	▲▲ 19.56		26
Cha	6	Chemini • Chabbat Hahodech • Bén. du Mois • *** 21.00	ח'הבמ • שדוחה תבש • ינימש	27
Dim	7	Tékoufa 12h0mn	הפוקת	28
Lun	8			29

Avril - Mai 2024			Nissan 5784	
Mar	9	Roch-Hodech Nissan	שדוח שאר	1
Mer	10			2
Jeu	11			3
Ven	12	▲▲ 20.05		4
Cha	13	Tazria • *** 21.10	עירות	5
Dim	14			6
Lun	15			7
Mar	16			8
Mer	17			9
Jeu	18			10
Ven	19	▲▲ 20.13 Soulèvement du Ghetto de Varsovie		11
Cha	20	Metsora • Chabbat Hagadol • *** 21.19	לדונה חבש • ערונג	12
Dim	21	Recherche du 'Hamets à partir de 21.12	קומת תקיב	13
Lun	22	Jeûne 1ers Nés D: 05.13 F: 21.13 • Consom. 'Hamets 10:32 • Biour 11:52 • 1er Séder • ▲▲ 20.17	קומת רועיב	14
Mar	23	Pessa'h 1j • 2e Séder • Tikoun Hatal • *** ▲▲ 21.20	לס • חספד'א	15
Mer	24	Pessa'h 2j • Omer 1 • *** 21.24	חספד'ב	16
Jeu	25	Hol-Hamoed 1j • Omer 2	חספ מ'הוחד'א	17
Ven	26	Hol-Hamoed • Omer 3 • ▲▲ 20.21	חספ מ'הוחד'ב	18
Cha	27	Hol-Hamoed 3j • Chir Hachirim • Omer 4 • *** 21.29	ריש • חספ מ'הוחד' חבש מירשה	19
Dim	28	Hol-Hamoed 4j • Omer 5 • ▲▲ 20.24	חספ מ'הוחד'ד	20
Lun	29	Pessa'h 7j • Omer 6 • *** ▲▲ 21.28	חספ לש יעיבש	21
Mar	30	Pessa'h 8j • Yizkor • Omer 7 • *** 21.33	רוכוד • חספ לש וורחא	22
Mer	1	Isrou 'Hag • Férié • Omer 8	גח ורסא	23
Jeu	2	Omer 9		24
Ven	3	Omer 10 • ▲▲ 20.30		25
Cha	4	A'harè-Mot • Bén. du Mois • Omer 11 • *** 21.38	ח'הבמו • תומ ירחא	26
Dim	5	Omer 12		27
Lun	6	Yom HaChoa • Omer 13	האושה סוי	28
Mar	7	Omer 14		29
Mer	8	Roch-Hodech Iyar 1er j • Férié • Omer 15	שדוח שארד'א	30



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
ZERBIB YVONNE RUTH NEE MEONI	12	NISSAN	METSORA	20/04/2024
STORPER ELIE ELYAHOU	18	NISSAN	METSORA	26/04/2024
TORDJMAN AIME YEHUDA	19	NISSAN	METSORA	27/04/2024
DRAY ALBERT ABRAHAM	27	NISSAN	AHARE MOT	05/05/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
COHEN DANIELE FRANCOISE	1	IYAR	AHARE MOT	09/05/2024
BENFREDJ LEON YEHUDA	4	IYAR	KEDOCHIM	12/05/2024
BENARROCH SOLANGE SOLIKA	21	IYAR	BEHAR	29/05/2024
ACCOS MOSHE	22	IYAR	BEHAR	30/05/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.

Mai-Juin 2024				Iyar 5784
Jeu	9	Roch-Hodech Iyar 2e j • Omer 16	ב' דראש חודש	1
Ven	10	Omer 17 • ▲▲ 20.38		2
Cha	11	Kedochim • Omer 18 • *** 21.48	קדושים	3
Dim	12	Omer 19		4
Lun	13	Yom Hazikaron • Omer 20	יום הזיכרון	5
Mar	14	Yom Haatsmaout • Omer 21	יום העצמאות	6
Mer	15	Omer 22		7
Jeu	16	Omer 23		8
Ven	17	Omer 24 • ▲▲ 20.46		9
Cha	18	Emor • Omer 25 • *** 21.57	אמור	10
Dim	19	Omer 26		11
Lun	20	Omer 27		12
Mar	21	Omer 28		13
Mer	22	Pessah Chéni • Hiloula de Rabbi Méïr Baal Hanes • Omer 29	פסח שני	14
Jeu	23	Omer 30		15
Ven	24	Omer 31 • ▲▲ 20.53		16
Cha	25	Behar • Omer 32 • *** 22.05	בהר	17
Dim	26	Lag Ba'omer • Omer 33	ל"ג בעומר	18
Lun	27	Omer 34		19
Mar	28	Omer 35		20
Mer	29	Omer 36		21
Jeu	30	Omer 37		22
Ven	31	Omer 38 • ▲▲ 20.59		23
Cha	1	Be'houkotai • Bén. du Mois • Omer 39 • *** 22.12	בחוקותי • מנה'ח	24
Dim	2	Omer 40		25
Lun	3	Omer 41		26
Mar	4	Omer 42		27
Mer	5	Yom Yérouchalaïm • Omer 43	יום ירושלים	28
Jeu	6	Omer 44		29

Juin - Juillet 2024			Sivan 5784	
Ven	7	Roch-Hodech Sivan • Omer 45 • ▲▲ 21.04	ראש חודש	1
Cha	8	Bemidbar • Omer 46 • *** 22.18	במדבר	2
Dim	9	Omer 47		3
Lun	10	Omer 48		4
Mar	11	Le soir, Veillée de Chavou'ot • Omer 49 • ▲▲ 21.06		5
Mer	12	Chavou'ot 1j • *** ▲▲ 22.17	א' דשבועות	6
Jeu	13	Chavou'ot 2j • Yizkor • Ruth • *** 22.21	ב' דשבועות • יזכור • רות	7
Ven	14	Isrou 'Hag • ▲▲ 21.08	אסרו חג	8
Cha	15	Nasso • *** 22.22	נשא	9
Dim	16			10
Lun	17			11
Mar	18			12
Mer	19			13
Jeu	20			14
Ven	21	▲▲ 21.10		15
Cha	22	Behaalotkha • *** 22.24	בהעלותך	16
Dim	23			17
Lun	24			18
Mar	25			19
Mer	26			20
Jeu	27			21
Ven	28	▲▲ 21.10		22
Cha	29	Chela'h-Lekha • Bén. du Mois • *** 22.24	שלה לך • מבה'ח	23
Dim	30			24
Lun	1			25
Mar	2			26
Mer	3			27
Jeu	4			28
Ven	5	▲▲ 21.09		29
Cha	6	Kora'h • Roch-Hodech Tamouz 1er j • *** 22.22	קרח • א' דראש חודש	30



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
SEBBANE ISAAC DAVID	1	SIVAN	BEHUKOTAI	07/06/2024
SEBAG ALFRED NISSIM	14	SIVAN	NASSO	20/06/2024
DAHAN MICKAEL MARC	16	SIVAN	BEHAALOTKHA	22/06/2024
SEBBANE YVETTE SARAH	21	SIVAN	BEHAALOTKHA	27/06/2024
BENSAKOUN GISELE AICHA	27	SIVAN	CHELAH LEKHA	03/07/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
STORPER / MENDEL MONIQUE	3	TAMOUZ	KORAH	09/07/2024
BENSOUSSAN SAMUEL	5	TAMOUZ	KORAH	11/07/2024
CRESPI LEON ELYAHOU	22	TAMOUZ	PINHAS	28/07/2024
ATLAN CLAUDE ELYAHOU	25	TAMOUZ	PINHAS	31/07/2024
SAADOUN RIVKA ANNY	28	TAMOUZ	MATOT MASSE	03/08/2024
FITOUSSI ISAAC	29	TAMOUZ	MATOT MASSE	04/08/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.

Juin - Juillet 2024				Tamouz 5784
Dim	7	Roch-Hodech Tamouz 2e j • Tékoufa 19h30mn	ב' דראש חודש • תקופה	1
Lun	8			2
Mar	9			3
Mer	10			4
Jeu	11			5
Ven	12	▲▲ 21.06		6
Cha	13	Houkat • *** 22.17	חקת	7
Dim	14	Férié		8
Lun	15			9
Mar	16			10
Mer	17			11
Jeu	18			12
Ven	19	▲▲ 21.01		13
Cha	20	Balak • *** 22.10	בלק	14
Dim	21	Commemoration de la Rafle du Vel d'Hiv		15
Lun	22			16
Mar	23	Jeûne 17 Tamouz D: 04.32 F: 21.57	צום י"ז בתמוז	17
Mer	24			18
Jeu	25			19
Ven	26	▲▲ 20.54		20
Cha	27	Pin'has • *** 22.02	פנחס	21
Dim	28			22
Lun	29			23
Mar	30			24
Mer	31			25
Jeu	1			26
Ven	2	▲▲ 20.46		27
Cha	3	Matot Mass'è • Bén. du Mois • *** 21.52	מטות מסעי • מבה'ח	28
Dim	4			29

Août - Septembre 2024				Av 5784
Lun	5	Roch-Hodech Av	ראש חודש	1
Mar	6			2
Mer	7			3
Jeu	8			4
Ven	9	▲▲ 20.36		5
Cha	10	Devarim • Chabbat 'Hazon • *** 21.41	דברים • שבת חזון	6
Dim	11			7
Lun	12	Déb jeûne: 20.50 • Veille de Tich'a Béav		8
Mar	13	Jeûne du 9 Av • Fin jeûne: 21.28	צום תשעה באב	9
Mer	14			10
Jeu	15	Férié		11
Ven	16	▲▲ 20.26		12
Cha	17	Vaè't'hanan • Chabbat Na'hamou • *** 21.30	ואתחנן • שבת נחמו	13
Dim	18			14
Lun	19	Tou Beav	ט"ו באב	15
Mar	20			16
Mer	21			17
Jeu	22			18
Ven	23	▲▲ 20.15		19
Cha	24	Ekev • *** 21.17	עקב	20
Dim	25			21
Lun	26			22
Mar	27			23
Mer	28			24
Jeu	29			25
Ven	30	▲▲ 20.03		26
Cha	31	Reé • Bén. du Mois • *** 21.04	ראה • מבה"ח	27
Dim	1			28
Lun	2			29
Mar	3	Roch-Hodech Eloul 1er j	א' דראש חודש	30



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
LEHMANI CHALOM HAÏM	5	AV	MATOT MASSE	09/08/2024
ZANA SHIMEON BEN MORDEKHAÏ	6	AV	DEVARIM	10/08/2024
MENDEL SIMONE	20	AV	EQUEV	24/08/2024
KOUBI HAÏ	20	AV	EQUEV	24/08/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.



לזכרון עולם



AZKARA	DATE	MOIS	CHABBAT	DATE
TOUITOU BERTHE SIMHA	18	ELOUL	KITAVO	21/09/2024
BENICHOU DAVID PAUL	19	ELOUL	KITAVO	22/09/2024
MENDEL MARCEL	20	ELOUL	KITAVO	23/09/2024
BENCHIMOL ADRIEN MOÏSE	24	ELOUL	KITAVO	27/09/2024

Que leur mémoire soit une source de bénédiction pour leurs familles, leurs proches et tout le peuple d'Israël.

Septembre - Octobre 2024				Eloul 5784
Mer	4	Roch-Hodech Eloul 2e j		1 שדוח שארד א'ב
Jeu	5	1er j des Sélihot Sepharad		2
Ven	6	▲▲ 19.50		3
Cha	7	Choftim • *** 20.51		4 מספוש
Dim	8			5
Lun	9			6
Mar	10			7
Mer	11			8
Jeu	12			9
Ven	13	▲▲ 19.37		10
Cha	14	Ki-Tétsè • *** 20.38		11 אנת יכ
Dim	15			12
Lun	16			13
Mar	17			14
Mer	18			15
Jeu	19			16
Ven	20	▲▲ 19.25		17
Cha	21	Ki-Tavo • *** 20.24		18 אובת יכ
Dim	22			19
Lun	23			20
Mar	24			21
Mer	25			22
Jeu	26			23
Ven	27	▲▲ 19.12		24
Cha	28	Nitsavim Vayèlekh • *** 20.11		25 ןליו סיבנ
Dim	29	1er j des Sélihot Achkénaz • Cérémonie des Déportés		26
Lun	30			27
Mar	1			28
Mer	2	Veille de Roch-Hachana • Erouv Tavchilin • ▲▲ 19.03		29 הנשה שאר ברע בורע • 5785 ןלשבת



WWW.SYANIMES.FR

ASSOCIATION CULTUELLE ISRAELITE DE NÎMES ET DU GARD



40 rue Roussy - 30000 Nîmes
04 66 29 51 81 - acing@gmail.com



Sell • Rent • Short Term rental • Maintenance

Ytzhak Philippe Dray
Properties in Zichron Yaakov

Achats - Ventes - Locations
Gestion de Biens

philippedray5720@gmail.com

00972 52 424 35 35

Au réveil on dit la louange suivante :

Modé ani léfané'ha, mélè'h 'haï vékayam, chéhé'hézarta bi nichmati bé'hémla. raba émounaté'ha.

On procède ensuite à l'ablution des mains. Après avoir achevé la toilette, on dit les bénédictions suivantes :

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou al nétilate yadayime.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, achèr yatsar ète ha-adame bé'ho'hma, ouvava vo nékavime nékavime, 'haloulime 'haloulime. Galouy véyadoua lifné 'hissé 'hévodé'ha, chéïme yissatèm e'had méhèm o im yipatéa'h é'had méhém, i éfchar léhitkayèm afilou cha-a é'hate. Barou'h ata adonai, rofé 'hol bassar oumafli la-assote.

Au réveil on dit la louange suivante :

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַיּוּת בִּי
נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה. רַבָּה אֲמוּנָתְךָ:

On procède ensuite à l'ablution des mains. Après avoir achevé la toilette, on dit les bénédictions suivantes :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת
הָאָדָם בְּחֶכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים,
חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ כִּסּא כְבוֹדְךָ,
שָׂאם יִסָּתֵם אַחַד מֵהֶם אוֹ אִם יִפְתַּח אַחַד מֵהֶם, אִי
אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם אֶפִּילוּ שְׁעָה אַחַת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
רוֹפֵא כָּל-בֶּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

Bénédictio pour le Talith :

Barou’h ata adonai élohénou mélè’h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou léhitatèf bétsitsite.

Bénédictio pour les Téfiline :

Barou’h ata adonai élohénou mélè’h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou léhania’h téfiline.

Avec les Téfiline, il faut au moins, réciter le Chéma:

Chéma yisraël, adonai élohénou, adonai é’had.

Barou’h chèm kévod mal’houto lé-olame vaèd.

Véahavta ète adonai élohé’ha, be’hol levave’ha ouve’hol nafche’ha ouve’hol méodé’ha. Vehayou hadevarim haélé, achère ano’hi métsavé’ha hayom al levave’ha. Véchinanetame levané’ha vedibarta bame, bechivete’ha bevété’ha ouvelè’hté’ha vadéré’h, ouvecho’hbé’ha ouvekoumé’ha. Oukechartame léote al yadé’ha, véhayou letotafote bèyne éyné’ha. Ou’htavtame al mezouzote béyté’ha ouvicharé’ha.

Bénédictio pour le Talith :

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:**

Bénédictio pour les Téfiline :

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין:**

Avec les Téfiline, il faut au moins, réciter le Chéma:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יי אֱלֹהֵינוּ, יי | אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

**וְאַהֲבַת אֵת יי אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וּדְבַרְתָּ
בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַמְּפַת בֵּין
עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:**

Aliment à base de céréales (Blé, orge, avoine, seigle, épeautre) :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְיָ מְזוֹנוֹת:

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré miné mézonote.

Sur le vin ou jus de raisin :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré péri hagafène.

Sur les fruits de l'arbre :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ:

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré péri haèts.

Sur les fruits de la terre :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה:

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré péri haadama.

Sur la viande, le poisson, les œufs, le fromage et les boissons :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל נִהְיָ בְּדַבָּר:

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, chéhakol nihya bidvaro.

Avant de fixer une Mézouza à sa porte, il faut dire la bénédiction suivante :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְקַבּוֹעַ מְזוּזָה:

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h
haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav,
vétsivanou likboa mézouza.

Si l'on pose plus d'une Mézouza en même temps, on ne dira qu'une fois la bénédiction.

La Mézouza doit être fixée :

- ➔ En position inclinée la partie supérieure vers l'intérieur de la pièce.
- ➔ A la droite de la porte, dans le sens de l'entrée.
- ➔ En bas du tiers supérieur de la hauteur de la porte.
- ➔ Sur l'encadrement extérieur de la porte.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתּוֹלִיכְנוּ
לְשָׁלוֹם וְתַצְעִידֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַדְרִיכְנוּ לְשָׁלוֹם וְתַסְמְכְנוּ
לְשָׁלוֹם, וְתַגְעֵנוּ לְמַחוּז חֲפֻצָּנוּ לְחַיִּים וְלְשִׂמְחָה וְלְשָׁלוֹם,
(וְתַחְזִירְנוּ לְשָׁלוֹם : (Si l'on pense rentrer de suite, on ajoute :
וְתַצְיִלְנוּ מִכַּף כָּל-אֹיֵב וְאוֹרֵב וְלִסְטִים וְחַיּוֹת רָעוֹת בְּדַרְךְ
וּמִכָּל-פּוֹרְעַנְיּוֹת הַמְתַּרְגְּשׁוֹת וּבָאוֹת לְעוֹלָם. וְתִשְׁלַח
בְּרַכָּה בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ, וְתַתִּיבֵנוּ לְחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל-רוֹאֵינוּ, וְתַגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים וְתִשְׁמַע
קוֹל תְּפִלָּתְנוּ כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל-פֶּה: בָּרוּךְ אַתָּה יי,
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avoténou,
chétolí'hénou léchalome vétatsidénu léchalome vétadri'hénou
léchalome vétismé'hénou léchalome, vétaguiyénu lim'hoz
'héftsénou lé'hayim oulésim'ha ouléchalome, (Si l'on pense
rentrer de suite, on ajoute : véta'hazirénou léchalome),
vétatsilénu mikaf kol oyè véorè vélistime vé'hayote raote
badère'h oumikol pouraniyote hamitragchote ouvaote léolame.
Vétichla'h bra'ha bé'hol ma-assé yadénou, vétitnéni lé'hène
oule'héssed oulera'hamime bé-éyne'ha ouvé-éyné 'hol roènu,
vétigmélenou 'hassadime tovim vétichma kol téfilaténou ki ata
choméa téfilate kol pé. Barou'h ata adonāi, choméa téfila.

Le moment de l'allumage est particulièrement propice. Les prières adressées à Dieu, en cet instant, les demandes de santé et de bonheur sont plus sûrement acceptées, car c'est pendant l'accomplissement de la grande Mitsvah d'allumage des bougies de Chabbat qu'elles sont faites.

COMMENT ALLUMER LES BOUGIES DE CHABBAT ?

C'est habituellement à la maîtresse de maison qu'il incombe de le faire mais un homme seul à le devoir d'allumer les bougies de Chabbat. En voici les étapes: on allume les bougies, puis on se recouvre les yeux de ses mains et l'on récite cette bénédiction :

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתַי, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת קֹדֶשׁ:

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, achèr
kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou léhadlik nèr chèl
chabbat kodèch.

On se découvre alors les yeux pour contempler les lumières du Chabbat.

ATTENTION

Il faut allumer les bougies à l'heure indiquée. En été lorsque la communauté fait rentrer Chabbat plus tôt, il faut le faire chez soi au même moment qu'elle. Dans tous les cas, il faudra

COMMENT ALLUMER LES BOUGIES DES FETES ?

⇒ Voir page 71.

A Pessa'h, Chavouot et Souccot on dit:

Barou'h ata adonaï élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou léhadlik nèr chèl (*le vendredi on ajoute : chabbat véchèl*) yom tov.*

A Roch Hachana on dit:

Barou'h ata adonaï élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou léhadlik nèr chèl (*le vendredi on ajoute : chabbat véchèl*) yom hazikarone.*

A Yom Kippour on dit:

Barou'h ata adonaï élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou léhadlik nèr chèl (*le vendredi on ajoute : chabbat véchèl*) yom hakipourim.*

**Puis on ajoute la bénédiction suivante :*

Barou'h ata adonaï élohénou mélè'h haolam, chéhé'héyanou vékiyémanou véhiguiyanou lizman hazéh.

COMMENT ALLUMER LES BOUGIES DES FETES ?

⇒ Voir page 71.

A Pessa'h, Chavouot et Souccot on dit:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של (שבת ושל) (le vendredi on ajoute : יום טוב):*

A Roch Hachana on dit:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של (שבת ושל) (le vendredi on ajoute : יום הזכרון):*

A Yom Kippour on dit:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של (שבת ושל) (le vendredi on ajoute : הכפרים):*

**Puis on ajoute la bénédiction suivante :*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו לימן הנה:

Bénédiction des enfants

Pour un garçon : Yésim'ha élohime ké-éfrayime vé'himénaché.

Pour une fille : Yésimè'h élohime késarah rivka ra'hèl véléa.

Puis on dit : Yévaré'hé'ha adonaï véyichméré'ha.

Yaère adonaï panav éléy'ha, ví'hounéka.

Yissa adonaï panav élé'ha, véyassèm lé'ha chalom.

Chalom Alé'hém

Chalom alé'hèm mala'hé hacharète mala'hé élyone, mimélé'h mal'hé haméla'hime hakadoch barou'h hou. 3 fois

Boha'hèm léchalom mala'hé hachalom mala'hé élyone, mimélé'h mal'hé haméla'hime hakadoch barou'h hou. 3 fois

Bare'houni léchalom mala'hé hachalom mala'hé élyone, mimélé'h mal'hé haméla'hime hakadoch barou'h hou. 3 fois

Béchivté'hèm léchalom mala'hé hachalom mala'hé élyone, mimélé'h mal'hé haméla'hime hakadoch barou'h hou. 3 fois

Bétsét'hèm léchalom mala'hé hachalom mala'hé élyone, mimélé'h mal'hé haméla'hime hakadoch barou'h hou. 3 fois

Ki mala'hav yétsavé la'h, lichmor'ha bé'hol déra'hé'ha. Adonaï yichmor tsété'ha, ouvoé'ha méata véad olam.

Bénédiction des enfants

Pour un garçon : יְשִׁימָךְ אֱלֹהִים בְּאִפְרַיִם וּבְמִנַּחֶשֶׁה:

Pour une fille : יְשִׁימָךְ אֱלֹהִים בְּשָׂרָה רִבְקָה רַחֵל וְלֵאָה:

Puis on dit : יְבָרְכֶךָ יי וַיְשַׁמְרֶךָ:

יָאֵר יי אֶפְנֵי אֱלֹהֶיךָ, וַיְהַנֶּךָ:

יִשְׂא יי אֶפְנֵי אֱלֹהֶיךָ, וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

Chalom Alé'hèm

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מְלֹאכֵי הַשָּׁרֵת מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן, מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: 3 fois

בּוֹאֲכֶם לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן, מִמְּלַךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: 3 fois

בְּרַכּוֹנֵי לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן, מִמְּלַךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: 3 fois

בְּשִׁבְתְּכֶם לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן, מִמְּלַךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: 3 fois

בְּצִאתְכֶם לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן, מִמְּלַךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: 3 fois

כִּי מְלֹאכֵי יְצֻהֶךָ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל־דְּרֹכֶיךָ, יי יִשְׁמְרֶנּוּ צִאתְךָ, וּבּוֹאֲךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Le Kidouch

On prend le verre de vin dans la main droite, puis on dit :

Yom hachichi. Vayé'houlou hachamayime véha-arèts vé'hol tséva-ame. Vayé'hal élohime bayome hachévi-i méla'hto achèr assa, vayichbot bayom hachévi-i mikol méla'hto achèr assa. Vayévarè'h élohime ète yome hachevi-i vayékadèch oto, ki vo chavate mikol méla'hto achèr bara élohime, la-assote.

Savri maranane : *On répond* : Lé'hayime.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré péri agafène.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav vératsa banou, véchabate kodcho béahava ouvératsone hin'hilanou zikarone léma-assé véréchte té'hila lémikraéy kodèch, zé'hèr litsiyate mitsrayime. Ki vanou va'harta, véotanou kidachta mikol ha-amime véchabate kodché'ha béahava ouvratsone hin'haltanou. Barou'h ata adonai, mékadèch hachabate.

Le Motsi

On procède ensuite à l'ablution des mains et on dit :

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou al nétilate yadayime.

Bénédiction sur les 2 pains :

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, hamotsi lé'hèm mine ha-arèts.

Le Kidouch

On prend le verre de vin dans la main droite, puis on dit :

יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה, וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו, כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים, לעשות:

(On répond) : סברי מרגן :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו, וישבת קדשו באהבה וברצון הנחילנו זכרון למעשה בראשית תחלה למקראי קדש, ובר ליציאת מצרים.
כי בנו בחרת, ואותנו קדשת מכל העמים. וישבת קדשך באהבה וברצון הנחלתנו: ברוך אתה יי, מקדש השבת:

Le Motsi

On procède ensuite à l'ablution des mains et on dit :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על נטילת ידים:

Bénédiction sur les 2 pains :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המוציא לחם מן הארץ:

On prend le verre de vin dans la main droite, puis on dit :

Véchamérou véné yisraël ète hachabate la-assote ète hachabate, lédorotam, bérite olam. Béyni ouvéyn béné yisraël ote hi léolam, ki chéchète yamime assa adonaï ète hachamayime véète ha-arètse, ouvayom hachévi-i chavate vayinafache.

Im tachiv michabate raglé'ha, assote 'hafatsé'ha béyom kodchi, vékarata lachabate onèg likdoche adonaï mé'houbad, vé'hibadeto méassote déra'hé'ha mimétso 'héfésé'ha védabèr davar. Aze titanag al adonaï, véhirkavti'ha al bamoté arètse, véha-a'halti'ha na'halate ya-akov avi'ha, ki pi adonaï dibér :

Za'hor ète yom hachabate lékadécho. Chéchète yamime ta-avod véassita kol méla'hté'ha. Véyom hachevi-i chabate ladonaï élohé'ha, lo ta-assé 'hol méla'ha, ata ouvine'ha ouvité'ha avdé'ha va-amaté'ha ouvéhèmté'ha, véguéré'ha achèr bicharé'ha. Ki chéchète yamime assa adonaï ète hachamayime véète ha-arètse, ète ayam véète kol achèr bame, vayana'h bayom hachévi-i :

Al kèn béra'h adonaï ète yom achabate vayékadéchéhou

Savri maranane : *On répond* : Lé'hayime.

Barou'h ata adonaï élohéhou mélè'h haolam, boré péri agafène.

On prend le verre de vin dans la main droite, puis on dit :

וְשָׂמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת, לְדַרְתָּם, בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעָלָם, כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:

אִם־תָּשִׁיב מִשַּׁבַּת רְגַלְךָ, עֲשׂוֹת חֲפָצְךָ בַּיּוֹם קָדְשִׁי, וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֹג לְקָדוֹשׁ יְיָ מְכַבֵּד, וְכִבְדַּתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצְךָ וְדַבַּר דְּבָר: אִזּוֹ תִתְעַנֵּג עַל־יְיָ, וְהִרְפַּבְתִּיךָ עַל־בְּמַתִּי אֶרֶץ, וְהֵאֲכִילְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ, כִּי פִי יְיָ דַבַּר:

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקָדְשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלָאכְתֶּךָ. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת א לִי אֱלֹהֶיךָ, לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה, אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ וּבְהִמְתֶּךָ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ, אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם, וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

עַל־כֵּן בְּרַךְ יְיָ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

סברי מרגן : *(להיים)*

ברוך אתה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

On prend le verre de vin dans la main droite, puis on dit :

Richone létsione hiné hiname, vélirouchalayime mévassèr ètèn.

Kosse yé chouote éssa, ouvéchèm adonāi ékra.

Ana adonāi hochiya na. Ana adonāi hatsli'ha na.

Hatsli'hénou, hatsliya'h déra'hénou, hatsliya'h limoudénou, ouchla'h béra'ha réva'ha véhatsla'ha bé'hol ma-assé yadénou, kédí'htiv: yissa véra'ha méète adonāi outsédaka méèlohé yicho. Layéhoudime hayeta ora véssim'ha, véssassone vikar. Ou'hétive: Vayéhi david lé'hol déra'hav maskil, vadonāi imo: kène yihyé imanou.

Savri maranane: *On répond* : Lé'hayime.

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, boré péri agafène.

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, boré miné véssamime. *Puis on sent les herbes.*

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, boré méoréy haèche. *Puis on regarde les ongles à la lumière de la bougie.*

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, hamavdil bèyne kodèch lé'hol, ouvèyne or lé'hochè'h ouvèyne yisraël la-amime ouvèyne yom hachévi-i léchéchète yémé hama-assé. Barou'h ata adonāi, hamavdil bèyne kodèche lé'hol.

On prend le verre de vin dans la main droite, puis on dit :

ראשון לציון הנה הנם, ולירושלים מבושר אתן:

כום ישועות אשא, ובשם יי אקרא:

אנא יי הושיעה נא: אנא יי הצליחה נא:

הצליחנו, הצליח דרכינו, הצליח למודינו, ושלת ברכה רוחה והצליחה בכל מעשה ידינו, ברכתיב: ישא ברכה מאת יי וצדקה מאלהי ישעו: ליהודים היתה אורה ושמחה, וששן ויקר: וכתיב: ויהי דוד לבל דרכיו משכיל, ויי עמו: בן יהיה עמנו:

סברי מרגן: (לחיים) *On répond* :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא מיני בשמים:

Puis on sent les herbes.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש:

Puis on regarde les ongles à la lumière de la bougie.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש לחול ובין אור לחשך ובין ישראל לעמים ובין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה יי, המבדיל בין קדש לחול:

Kidouch des veilles de fêtes

Si la fête tombe Chabbat on dit d'adord les pages 70-71-jusqu'à : la-assote puis on continue ici en ajoutant les parenthèses.

En semaine on commence ici :

Savri maranane On répond : Lé'hayime.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré péri agafène.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, achèr ba'har banou mikol ame véromémanou mikol lachone vékidéchanou bémitsvotav, vatitène lanou adonai élohénou béahava (chabatote limnou'ha ou) moadime lésim'ha, 'haguime ouzmanim léssassone, ète yome (hachabate hazé véèt yome)

A Shémini Atsérèt	A Souccot	A Chavouot	A Péssa'h
Shémini Atsérèt	'Hag hasoukot	'Hag hachavouot	'hag hamatsot
ha'hag hazé	hazé	hazé	hazé

Véèt yom tov mikra kodèch hazé zémane
sim'haténou sim'haténou matanatoraténou | 'hérouténou

(béahava) mikra kodèch zé'hèr litsiyate mitsrayime, ki vanou va'harta véotanou kidachta mikol ha-amime (véchabate) oumoadéy kodché'ha (béahava ouvratsonne) béssim'ha ouvéssassone hin'haltanou. Barou'h ata adonai mékadèch (hachabate vé) yisraël véhazémanime.

Le samedi soir on ajoute ceci :

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré méoréy haèche.

Puis on regarde les bougies.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, hamavdil bëyne kodèch lé'hol, bëyne or lé'hochè'he bëyne yisraël la-amime bëyne yom hachévi-i léchéchète yémé hama-assé. Bëyne kédouchate chabate likdouchate yom tov hivdalta, véèt yom hachévi-i michéchète yéméy hama-assé kidachta, hivdalta vékidachta ète amé'ha yisraël bikdouchaté'ha. Barou'h ata adonai, hamavdil bëyne kodèche lékodèche.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, chéhé'héyanou vékiyémanou véhiguiyanou lizman hazéh.

Sous la Soucca on ajoute ceci (le 1^{er} soir on le dit avant chéhé'héyanou) :

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou léychèv bassouka.

Kidouch des veilles de fêtes

Si la fête tombe Chabbat on dit d'adord les pages 70-71 jusqu'à : לעשות puis on continue ici en ajoutant les parenthèses.

En semaine on commence ici :

(On répond : (להיים) סברי מרנן :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו במצותיו, ותתן לנו יי אלהינו באהבה (שבתות למנוחה ו) מועדים לשמחה, תנים ומונים לששון, את יום (השבת הזה ואת יום)

Shémini Atsérèt	Souccot	Chavouot	Péssa'h
-----------------	---------	----------	---------

תג המצות הזה. תג השבועות הזה. תג הסכות הזה. שמיני עצרת התג טוב | ואת יום טוב | ואת יום טוב | ואת יום טוב

מקרא קדש הזה, מקרא קדש הזה, מקרא קדש הזה, מקרא קדש הזה, זמן חרותנו זמן מתן תורתנו זמן שמחתנו זמן שמחתנו

(באהבה) מקרא קדש זכר ליציאת מצרים, כי בנו בחרת ואתנו קדשת מכל העמים, (ושבת) ומועדי קדש (באהבה וברצון) בשמחה ובששון הנחלתנו: ברוך אתה יי, מקדש (השבת ו) ישראל והמונים:

Le samedi soir on ajoute ceci : ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש לחול, בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי לששת ימי המעשה. בין קדש שבת לקדשת יום טוב הבדלת, ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת, הבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדשתך: ברוך אתה יי, המבדיל בין קדש לקדש:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחנינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

(שהחנינו) Sous la Soucca on ajoute ceci (le 1^{er} soir on le dit avant

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו לישב בסוכה:

Si la fête tombe Chabbat on dit d'adord les pages 70-71 jusqu'à :
la-assote puis on continue ici en ajoutant les parenthèses.

En semaine on commence ici :

Savri maranane : On répond : Lé'hayime.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré péri agafène.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, achèr ba'har banou mikol ame véromémanou mikol lachone vékidéchanou bémitsvotav, vatitène lanou adonai élohénou béahava ète yom (hachabate hazé véèt yom) hazikarone hazé, ète yom tov mikra kodèch hazé, yom (zi'hroné) téroua (béahava) mikra kodèch zé'hèr litsiyate mitsrayim, ki vanou va'harta véotanou kidachta mikol ha-amime, oudévar'ha malkénou émèt vékayame la-ad. Barou'h ata adonai, mélè'h al kol ha-aréts mékadèch (hachabate vé) yisraël véyome hazikarone.

Le samedi soir on ajoute ceci :

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, boré méoréy haèche.

Puis on regarde les bougies.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, hamavdil bèyne kodèch lé'hol, bèyne or lé'hochè'he bèyne yisraël la-amime bèyne yom hachévi-i léchéchète yémé hama-assé. Béyne kédouchate chabate likdouchate yom tov hivdalta, véèt yom hachévi-i michéchète yéméy hama-assé kidachta, hivdalta vékidachta ète amé'ha yisraël bikdouchaté'ha. Barou'h ata adonai, hamavdil bèyne kodèche lékodèche.

Barou'h ata adonai élohénou mélè'h haolam, chéhé'héyanou vékiyémanou véhiguiyanou lizman hazéh.

Si la fête tombe Chabbat on dit d'adord les pages 70-71 jusqu'à :
לעשות : puis on continue ici en ajoutant les parenthèses.

En semaine on commence ici :

(On répond : לתים) : סברי מרנן :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא פרי הנפץ :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו במצותיו, ותתן לנו יי אלהינו באתה את יום (השבת הטהור ואת יום) הוצרן הטהור, את יום טוב מקרא קדש הטהור, יום (וצרן) הטהור (באתה) מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים, כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים, ודברך מלבנו יאמת וקיים לעד : ברוך אתה יי, מלך על כל הארץ מקדש (השבת ו) ישראל ויום הוצרן :

Le samedi soir on ajoute ceci :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש לחול, בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי לששת ימי המעשה, בין קדשת שבת לקדשת יום טוב הברכה, ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת, הברכה וקדשת את עמך ישראל בקדשתך : ברוך אתה יי, המבדיל בין קדש לקדש :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהתינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה :

La pomme trempée dans le miel :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chété'hadèch aléynou chana tova oumetouka.

Les poireaux :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chéyikartou sonéynou.

Les blettes :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chyistalkou ovyénou oumastinénu.

Les dattes :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chéyitamou sonéynou.

La courge :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé

avotéynou, chétikra roa gzar dinénou véyikarou léfané'ha zé'houyoténou.

Les grains de sésames ou haricots verts :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chéyirbou zé'houyoténou.

La grenade :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chéyirbou zé'houyoténou karimone.

Le poisson :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chénifré vénirbé kadagime.

La tête d'agneau :

Yéhi ratsone miléfané'ha adonāi élohénou vélohé avotéynou, chénihyé léroch vélo lézanav.

La pomme trempée dans le miel :

תפוח ברבש
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שתחדש
עלינו שנה טובה ומתוקה:

Les poireaux :

כרתי
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שיכרתו
שונאינו:

Les blettes :

סלק
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שישתלקו
אויבינו ומשטיננו:

Les dattes :

תמר
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שיתמו
שונאינו:

La courge :

קרא
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שתקרע רוע

גזר דיננו ויקראו לפניך
זכיותנו:

Les grains de sésames ou haricots verts :

רוביא
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שיירבו
זכיותנו:

La grenade :

רימון
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שיירבו
זכיותנו כרמון:

Le poisson :

דגים
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שנגפרה
ונרבה כדגים:

La tête d'agneau :

ראש כבש
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו, שנהיה
לראש ולא לזנב:

Avant d'allumer on dit :

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, achèr kidéchanou bémitsvotav, vétsivanou lehadlik ner 'hanouka.

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, chéassa nissime la-avoténou, bayamime hahém bizman hazéh.

Le premier soir on ajoute :

Barou'h ata adonāi élohénou mélè'h haolam, chéhé'héyanou vékiyémanou véhiguiyanou lizman hazéh.

Puis on allume de gauche à droite. Le 1^{er} soir une bougie, le 2^{ème} soir 2 bougies, ce jusqu'au 8^{ème} soir 8 bougies.

Après l'allumage on dit :

Hanérot alalou anou madlikine, al hatchou-ote, véal hanissime, véal aniflaote, chéassita la-avoténou bayamime hahém bizman hazéh, al yédéy cohané'ha hakdochime. Vé'hol chmonate yémé 'hanouka, hanérote halalou kodèch hème, véèyn lanou réchoute léhichtamèche bahène, éla lirotane bilevad, kédé léhodote ouléhalél léchim'ha hagadol, al nissé'ha véal nifléoté'ha véal yéhouoté'ha.

Avant d'allumer on dit :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר חנוכה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשה נסים לאבותינו, בימים ההם בזמן הזה:

Le premier soir on ajoute :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והניענו לזמן הזה:

Puis on allume de gauche à droite. Le 1^{er} soir une bougie, le 2^{ème} soir 2 bougies, ce jusqu'au 8^{ème} soir 8 bougies.

Après l'allumage on dit :

הנרות הללו אנו מדליקין, על התשועות, ועל הנסים, ועל הנפלאות, שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה, על ידי כהניך הקדושים. וכל שמונת ימי חנוכה, הנרות הללו קדש הם, ואין לנו רשות להשתמש בהן, אלא לראותן בלבד, כדי להודות ולהלל לשמך הגדול, על נסידך ועל נפלאותיך ועל ישועותיך:

Mizmor chyr 'hanoukate habbaite lédauid. Aromimkha Ado-naï ky dillitani vélo simma'hta oyevai li Ado-naï Eloaï chivâti élékha vatirpaéni Ado-naï héélita mine chéol nafchi 'hiyitani myarédi bor zammérou lAdo-naï 'hassidav véhodou lézékhèr qodcho ki régâ béappo 'hayim birtsono baêrév yaline békhi vélaboqér rinna vaani amarti béchalvi bal émmote léôlam Ado-naï birtsonékha héêmadta, léhar'ri ôz histarta panékha haiti nivhal élékha Ado-naï éqra véël Ado-naï ét'hanane ma betsaâ bédami bériddi él cha'hate hayodkha âfar hayaguide amittékha chémaâ Ado-naï vé'honnéni Ado-naï héyé ôzer li hafakhta mispédi léma'hol ly pita'hta saqi vatéazzérini sim'ha lémaâne yézamérkha kavod vélo yddome Ado-naï élohay léôlam odéka.

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד : אֲרוֹמְמָךְ ה' כִּי דָלִיתַנִּי וְלֹא שִׁמַּחַת אִיבִי לִי : ה' אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתֵי אֱלִיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי. ה' הֶעֱלִיתָ מִן שָׂאוֹל נַפְשִׁי. חֵייתַנִּי מִיַּרְדֵּי בּוֹר. וַזְמַרוּ לֵה' חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קֹדֶשׁוֹ. כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנּוֹ. בְּעָרֵב יִלִּין בְּכִי וְלִבְקָר רָנָה. וְאָנִי אָמַרְתִּי בְשִׁלּוּי בַל אָמוּט לְעוֹלָם. ה' בְּרִצּוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּ לְהַרְרֵי עֹז. הִסְתַּרְתָּ פְּנֵיךָ הַיִּיְתִי נִבְהַל. אֱלִיךָ ה' אֶקְרָא. וְאֵל ה' אֶתְחַנֵּן. מֵה בָצַע בְּדַמֵּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֶךָ עָפָר הַיִּגִּיד אֲמַתְךָ. שָׁמַע ה' וַחֲנַנִּי. ה' הִיָּה עֹזֶר לִי. הִפְכַת מִסְפְּדֵי לְמַחֹל לִי. פִּתַחַת שְׁקִי וַתִּאֲזַרְנִי שִׁמְחָה. לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְבוֹד וְלֹא יִדָּם. ה' אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ.

A lire avant la Hachkava

שִׁיר לְמַעְלוֹת, אִשָּׂא עֵינַי אֶל־הַהָרִים, מֵאִין יְבוֹא
 עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְיָ, עֲשֵׂה שְׂמִים וְאָרֶץ: אֶל־יְתֵן
 לְמוֹט רַגְלֶךָ, אֶל־יָנוּם שְׁמֹרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן,
 שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שְׁמֹרֶךָ, יְיָ צִלְךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם
 הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכְבֶּה, וַיְרַח בְּלִילָהּ: יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע,
 יִשְׁמַר אֶת־נַפְשְׁךָ: יְיָ יִשְׁמַר־צִאֲתֶךָ וּבֹאֲךָ, מֵעַתָּה
 וְעַד־עוֹלָם:

Chir lama-alote, éssa ényaye èle héharime, méayine
 yavo ézri. Ezri méïme adonai, ossé chamayime va-
 arètse. Al yitène lamote raglé'ha, al yanoum
 chomré'ha. Hiné lo yanoum vélo yichane, chomèr
 yisraël. Adonai chomré'ha, adonai tsile'ha al yad
 yémine'ha. Yomame hachemèche lo yakéka,
 véyaréa'h balayela. Adonai yichmore'ha mikol ra,
 yichmor ète nafché'ha. Adonai yichmor tsété'ha
 ouvoè'ha, méata véad olam.

Il est fortement recommandé d'introduire la hachkava par la lecture d'un psaume (voir page 92).

Une bonne réputation vaut mieux que des huiles parfumées et le jour de la mort est préférable au jour de la naissance. La conclusion qui renferme tout est: Crains D., observe ses commandements, car c'est là la destinée de l'homme. Les fidèles célèbrent Sa grandeur, et sur leur lit de repos ils chantent encore Sa gloire.

Dans cette habitation suprême des saints et des purs, dont le nom brille comme la lumière du firmament; là où les fautes sont remises, le péché loin, le salut proche, là où est la clémence et la miséricorde du Tout-Puissant; là où enfin est l'héritage de ceux qui se sont rendus dignes. Des béatitudes éternelles : que là soit la place, le repos du vertueux (dire le nom du défunt), qui par la volonté du D. du ciel et de la terre a quitté ce monde pour un monde meilleur.

Que l'esprit de D. le conduise dans le paradis. Que le Roi des Rois par sa miséricorde ait pitié et compassion de lui. Que le Roi des Rois le couvre de ses ailes, le conduise dans sa demeure mystérieuse ; que là il goûte des douceurs ineffables et se réjouisse de la vue du tabernacle du Seigneur. Qu'à la fin des siècles, il ressuscite et boive à longs traits dans le torrent des délices. Que son âme soit réunie au faisceau de la vie éternelle, et que son corps repose en paix et avec gloire, car le Seigneur est son lot. Ainsi qu'il est écrit « Ceux qui marchent droit, reposeront en paix. » Qu'il soit fait ainsi à (dire le nom du défunt), et à tous les morts d'Israël. Que le Seigneur leur fasse miséricorde et leur soit indulgent. (On répond : Amen)

Il est fortement recommandé d'introduire la hachkava par la lecture d'un psaume (voir page 92).

Tov chèm michémèn tov, véyome hamavèt miyome hivaldo. Sof darav hakol nichma, èt haélohome yéra vèèt mitsvotav chémor ki zé kol ha-adam. Ya-elézou 'hassidime bé'havode, yéranénou al michkévotam.

Ménou'ha né'hona, bichiva éliyona, béma-alate kédochime outéorime, kzohar harakiya méirime oumazirime, vé'hiloutse atsamime, vé'haparate achamime, véhare'hakate pécha, véhakravat yécha, vé'hémia va'hanina, milifné cho'hèn méona, vé'houlaka tava, lé'hayé haolam haba, cham téhé ménate oumé'hitsate vichivate néfèche achèm hatov hamérou'ham (*non du défunt*) roua'h adonāi téní'hénou bégane édène, déitpétar mine alma adène kiroute éla-a maréy chémaya véara. Mélé'h mal'hé haméla'hime béra'hamav yéra'hèm alav, véya'hosse véya'hmol alav. Mélé'h mal'hé haméla'hime béra'hamav yastiréhou bétsèl kénafave ouvéssètère aolo la'hazote bénoam adonāi oulévakèr béhé'halo, oulékètse ayamine ya-amidéhou, oumina'hal adanav yachkéhou, véyitsror bitsror ha'hayime nichmato, véyassime kavode ménou'hato, adonāi hou na'halato, véyilavé élav achalom véal michkavo yihyé chalom, kédí'htiv : Yavo chalom yanou'hou al michkévotam, holè'h né'ho'ho, hou vé'hol béné yisraël hacho'hvime imo bi'hlal hara'hamime véhasséli'hote, vé'hène yéhi ratsone vénomar amène. (*On répond* : Amène)

Il est fortement recommandé d'introduire la hachkava par la lecture d'un psaume (voir page 92).

טוב שם משמן טוב, ויום המות מיום הולדו: סוף דבר הכל נשמע, את האלהים ירא ואת מצותיו שמור ביה נבלי האדם: יעלוו חסידים בכבוד, ירננו על משבבותם:

מנוחה נכונה, בישיבה עליונה, במעלת קדושים וטהורים, בזוהר הרקיע מאירים ומזהירים, וחלוץ עצמים, וכפרת אשמים, והרחקת פשע, והקרבת ישע, והמלה וחנינה, מלפני שוכן מעונה, וחולקא טבא, לחיי העולם הבא, שם תהא מנת ומחיצת וישיבת נפש השם הטוב המרוחם (פכ"פ) רוח יי תניחנו בגן עדן, דאתפטור מן עלמא הדין ברעות אלהא מארי שמיא וארעא. מלך מלכי המלכים ברחמי ירחם עליו, ויחום ויחמול עליו. מלך מלכי המלכים ברחמי יסתירהו בצל כנפיו ובסתר אהלו לחזות בנועם יי ולבקר בהיכלו, ולקץ הימין יעמידהו, ומנחל עדניו ישקהו, ויצרור בצרור החיים נשמתו, וישים כבוד מנוחתו, יי הוא נחלתו, וילוה אליו השלום ועל משבבו יהיה שלום, פדכתוב: יבוא שלום יגוהו על משבבותם, הלך נכחו, הוא וכל בני ישראל השוכבים עמו ככלל הרחמים והסליחות, וכן יהי רצון ונאמר אמן:

Il est fortement recommandé d'introduire la hachkava par la lecture d'un psaume (voir page 92).

Echète 'hayile mi yimtsa, véra'hok mipéninime mí'hrah.
Chèkèrè hahène véhèvéél hayofi, icha yirate adonaï hi
tithalal. Ténou lah mipéri yadeyah, vihalélouha
vachéarime ma-asséha.

Ra'hamana déra'hamanouta di léh hi ouvemémrèh
itbériyou almaya alma hadène véalma déaté ouguenaz
béyh tsadkaniyote vé'hasdaniyote déavdane réoutèh
ouvémémrèh ouvikarèh ouvétoukféh yémar léméal
kodamohi dou'herane néfèche haïcha haquévoda
véhatsénoua véhani'hbédéte marate (*nom de la défunte*)
roua'h adonaï téni'hénah bégane èdène, déïtpétarate
mine alma hadène kiroute élaha maréy chémaya véara.
Hamélé'h béra'hamav ya'hosse véya'hmol aléha, véyilavé
éleïha hachalom véal michkavah yihyé chalom, Kédí'htiv :
Yavo chalom yanou'hou al michkévotam, holè'h né'ho'ho,
hi vé'hol bénoth yisraël hach'o'hvoté imah bí'hlal
hara'hamime véhasséli'hote, vé'hène yéhi ratsone
vénomar amène. *Amène*

Il est fortement recommandé d'introduire la hachkava par la lecture d'un psaume (voir page 92).

אִשְׁת־חַיִל מִי יִמְצָא, וְרוּחַק מִפְּנִינִים מְכַרְהָ: שְׁקַר
הַחַן וְהַבֵּל הַיָּפִי, אִשָּׁה יִרְאֵת־יְיָ הִיא תִתְהַלֵּל:
תִּנְוֹלָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ, וַיְהַלְלוּהָ בְשָׁעָרִים מַעֲשֵׂיהָ:

רַחֲמָנָא דְרַחֲמָנוּתָא דִּי לִיהּ הִיא וּבְמִמְרִיהּ
אֶתְבְּרִיאָו עֲלִמְיָא עֲלִמְא הָדִין וְעֲלִמְא
דְּאֵתִי וּגְנֹו בִּיהּ צְדֻקְנִיּוֹת וְחַסְדֻּנִיּוֹת דְּעַבְדֵּן רַעוּתִיהּ
וּבְמִמְרִיהּ וּבִיקְרִיהּ וּבְתוֹקְפִיהּ יֵאמֵר לְמִיעַל קְדָמוּהִי
דְּוִכְרֵן נַפְשׁ הָאִשָּׁה הַכְּבוֹדָה וְהַצְנוּעָה וְהַנְּכַבְדָּת מְרַת
(פב"פ) רוּחַ יְיָ תְּנִיחָנָה בְּגֵן עֵדֶן, דְּאֵתְפַטְרַת מִן עֲלִמְא
הָדִין בְּרַעוּת אֱלֹהָא מְאִרִי שְׂמִיָּא וְאַרְעָא. הַמְלִךְ
בְּרַחֲמֵי יַחוּם וַיַּחְמוּל עָלֶיהָ, וַיְלֻנֶּה אֶלֶיָּהּ הַשְּׁלוֹם וְעַל
מִשְׁכַּבָּהּ יִהְיֶה שְׁלוֹם, בְּדַכְתִּיב: יָבוֹא שְׁלוֹם יְנוּחוּ עַל-
מִשְׁכַּבּוֹתָם, הַלֵּךְ נִכְחוּ, הִיא וְכָל-בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל
הַשׁוֹכְבוֹת עִמָּה בְּכָלֵל הַרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יִהְיֶה
רְצוֹן וְנֵאמַר אָמֵן:

Il est fortement recommandé d'introduire la hachkava par la lecture d'un psaume (voir page 92).

Une femme vertueuse est un trésor : heureux celui qui l'a trouvée. Décernez-lui la palme et proclamez ses œuvres immortelles.

D. de miséricorde, source de toute clémence, toi qui par la parole as créé les mondes, cette vie et la vie future, qui réserve la félicité éternelle aux saintes et pieuses femmes qui ont fait Ta volonté ; Ordonne, ô Seigneur ! qu'on rappelle devant toi le souvenir de la très respectable femme ... (dire le nom de la défunte), qui par ta volonté a quitté ce monde pour un monde meilleur.

Que l'esprit du Seigneur la conduise dans le paradis, Roi miséricordieux prends-là en pitié et compassion, qu'elle repose en paix. Ainsi qu'il est écrit : « celui qui marche dans le sentier de la vertu reposera en paix ».

Qu'il en soit ainsi de ... (dire le nom de la défunte), et de toutes les filles d'Israël qui reposent ici.

Que l'Eternel leur fasse miséricorde et qu'il soit indulgent. (On répond : **Amen**)

Que soit magnifié et sanctifié Son très grand Nom. Amen

Dans ce monde qu'il a créé conformément à Sa volonté, qu'Il établisse Sa royauté, qu'il fasse germer Sa délivrance et rapproche l'époque de Son oint. Amen

De votre vivant et de vos jours, du vivant de toute la maison d'Israël, rapidement et dans un temps proche, et dites Amen. Amen

Que Son très grand Nom soit béni pour toujours et d'éternité en éternité. Qu'il soit béni, loué, célébré, exalté, magnifié, glorifié, élevé et honoré, le Nom du Saint Béni soit-Il, qui est au-dessus de toutes les bénédictions, cantiques, louanges, et hymnes, que nous exprimons dans ce monde, et dites Amen. Amen

Qu'à Israël et à nos Maîtres et à leurs disciples, qui s'occupent de la Sainte Loi en ce lieu ci, et en tous les lieux, que soient pour nous et pour eux la paix, la grâce, la faveur, une longue vie, une nourriture abondante et la miséricorde venant de la part de D. Maître du ciel et de la terre, et dites Amen. Amen

Qu'une paix profonde émane du ciel et que la vie, l'abondance, le secours la consolation, la délivrance et la guérison, la libération, le pardon, le soulagement et le salut nous soient accordés, ainsi qu'à tout Son peuple Israël, et dites Amen. Amen

Que celui qui établit la paix dans les cieus, dans sa miséricorde, répande la paix sur nous, et sur tout Son peuple Israël, et dites Amen. Amen

Yitgadal véyitkadach chémé raba. (amèn)

Béalma di véra 'hirouté, véyamli'h mal'houté, véyatsma'h pourkané, vikarèv méchi'héh. (amèn)

Bé'hayé'hone ouveyomé'hone ouve'hayé dé'hol bète yisraël ba-agala ouvizmane kariv, véyimrou amèn. (amèn)

Yéhé chémé raba mévara'h léalam ouléalmé almaya yitbara'h, véyichtaba'h, veyitpa-ar, veyitromame, veyitnassé, véyitadar, véyitalé, véyitalal chémé dékoudcha béri'h hou. (amèn)

Lé-éla mine kol bir'hata, chirata, tichbé'hata véné'hamaté, da-amirane béalma, véyimrou amèn. (amèn)

Al yisraël véal rabanane véal talmidéhone véal kol talmidé talmidéhone, déyatvine véaskine béoraïta kadichta, di véatra hadène védi bé'hol atar véatar, yéhé lana oulehone oule'hone chélama 'hina, vé'hisda, vé'hayé ari'hé, umezoné révi'hé, véra'hamé, mine kodam élaha maré chémaya véara, véyimrou amèn. (amèn)

Yéhé chélama raba mine chémaya, 'hayim véssava vichoua véné'hama véchézava ourfoua ougoula ouсли'ha vé'hapara véréva'h véhatsala, lanou oul'hol amo yisraël, veyimrou amen. (amèn)

Ossé chalom bimeromav, hou béra'hamav ya-assé chalom alénou, véal kol amo yisraël, veyimrou amèn. (amèn)

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אַמֵּן בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתְהָ,
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתְהָ, וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. אַמֵּן
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אַמֵּן. אַמֵּן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבְּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם,
וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר, וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. אַמֵּן לְעֵלְא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשֻׁבְחָתָא
וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אַמֵּן. אַמֵּן

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל-תַּלְמִידֵי
תַּלְמִידֵיהוֹן, דִּיתְבִּין וְעַסְקִין בְּאוּרִיתָא קַדְשָׁתָא,
דִּי בְּאַתְרָא הָרִין וְדִי בְּכָל-אַתְרֵי וְאַתְרֵי, יְהֵא לְנָא וְלְהוֹן וְלְכוֹן
שְׁלָמָה תְּנָא, וְחַסְדָּא, וְחַיֵּי אַרְיֵי, וּמוֹזְנֵי רוּיְחֵי, וְרַחֲמֵי, מִן קַדָּם
אַלְהָא מְאֵרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאָמְרוּ אַמֵּן. אַמֵּן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשֹׁבַע וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְנִאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרוּחַ
וְהַצְלָה, לְנוּ וּלְכָל-עַמּוּ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אַמֵּן. אַמֵּן

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמֵרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל-עַמּוּ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אַמֵּן. אַמֵּן

Bar yo'hai, nimcha'hta achré'ha, chémèn sassone mé'havéré'ha.

Bar yo'hai, chèmène mich'hate kodèch, nimcha'hta mimidate hakodèch, nassata tsits nészèr hakodèch, 'havouch al roche'ha pé-éré'ha.

Bar yo'hai, mochav tov yachavta, yom nasta yom achèr bara'hta, bimarate tsourime chéamadeta, cham kanita ode'ha va-adaré'ha.

Bar yo'hai, atsé chitime omdime, limoudé adonai éme lomdime, or mouflé or aykode ème yokdime, halo héma yorou'ha moré'ha.

Bar yo'hai, véliséd tapou'hime, alita lilkote bo mérka'hime, sode torah kétsitsime oufra'hime, na-assé adam né-émar ba-avouré'ha.

Bar yo'hai, né-ézarta bigvoura, ouvmil'hémète èche date achera, vé'hérèv hotséta mita-era, chalafta négèd tsoreré'ha.

Bar yo'hai, limkome avné chayiche, higata lifné aryé layiche, gam goulate kotérèt al ayiche, tachouri oumi yéchouré'ha.

Bar yo'hai, békodèch akodachime, kav yarok mé'hadèch 'hodachime, chéva chabatote sode 'hamichime kacharta kichré chine kécharé'ha.

Bar yo'hai, yode 'ho'hma kédouma, ichkafta lí'hvodo pénima. chélochime ouchtayime nétivote réchite térouma, ate kérouv mimecha'h ziv oré'ha.

Bar yo'hai, or mouflé roum mala, yaréta miléhabite ki rav lah, ta-alouma véayine kora lah, namta ayine lo téchouré'ha.

Bar yo'hai, achré yoladeté'ha, achré ha-am ème lomédé'ha, véachré haomedime al sodé'ha, lévouché 'hochèn toumé'ha véouré'ha.

Bar yo'hai, nimcha'hta achré'ha, chémèn sassone mé'havéré'ha.

בר יוחאי, נמשחת אשריך, שמן ששון מחבריד:

בר יוחאי, שמן משחת קדש, נמשחת ממדת הקדש, נשאת ציין נזר הקדש, חבוש על ראשך פארך:

בר יוחאי, מושב טוב ושבתי, יום נסתי יום אשר ברחתי, במקרת צורים שעמדת, שם קניתי הודך והדרך:

בר יוחאי, עצי שמים עומדים, למודי יי הם לומדים, אור מפלא אור תיקוד הם יוקדים, הלא הטה יורוד מוריד:

בר יוחאי, ולשדה תפוחים, עליתי ללקוט בו מרקחים, סוד תורה כציצים ופרחים, נעשה אדם נאמר בעבורך:

בר יוחאי, נאורת בגבורה, ובמלחמת אש דת השערה, והרב הוצאת מתערה, שלפת נגד צורריך:

בר יוחאי, למקום אבני שיש, הנעת לפני אריה ליש, גם גלת כותרת על עיש, תשורי ומי ישורך:

בר יוחאי, בקדש הקדשים, כן ירוק מתדש תדשים, שבע שבתות סוד חמשים, קשרת קשרי שיין קשריד:

בר יוחאי, יוד חכמה קדומה, השקפת לכבודו פנימה, שלשים ושתים נתיבות ראשית תרומה, את כרוב ממשח ויו אורך:

בר יוחאי, אור מופלא רום מעלה, יראת מלהביט כי רב לה, תעלומה ואין קורא לה, נמת עין לא תשורך:

בר יוחאי, אשרי יולדתך, אשרי העם הם לומדיך, ואשרי העומדים על סודך, לבושי חשן תמיד ואוריד:

בר יוחאי, נמשחת אשריך, שמן ששון מחבריד:

Adone olam acher mala'h, bétérèm kol yétsir nivra.
Léète na-assa vé'héftso kol, azaï mélè'h chémo nikra.

Véa'haré ki'hlothe hakol, lévado imlo'h nora.
Véhou haya véhou hové, véhou yihyé bétifara.

Véhou é'had véèyne chéni, léhamchile lo léha'hbira.
Béli réchite béli ta'hlite, vélo haoze véhamisra.

Béli érè'h béli dimyone, béli chinouye véhatémoura.
Béli 'hibour béli pérour, guédol koa'h véhaguévoura.

Véhou éli véhaï goali, vétsour 'hévli béète tsarah.
Véhou nissi oumanosse li, menate kossi béyome ékra.

Véhou rofé véhou marpé, véhou tsofé véhou ézra
Béyado afkide rou'hi, béète ichane véa-ira.

Vé-ime rou'hi guéviyati, adonaï li vélo ira.

Bémikdacho taguèl nafchi, méchi'hénou yichla'h mé-éra.
Véaze nachire bévèyt kodchi, amèn amèn chèm hanora.

אָדוֹן עוֹלָם אַחֵר מַלְאָךְ. בְּמִרְם כָּל יַצִּיר נִבְרָא:

לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל. אֲזוּי מְלָךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרַי בְּכָלוֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִזְרָא:

וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּא. וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאִין שְׁנַי. לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכָלִית. וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשֻׁרָה:

בְּלִי עֶרְךָ בְּלִי דְמִיּוֹן. בְּלִי שְׁנוּי וְהַתְּמוּנָה:

בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד. גְּדוֹל בַּח וְהַגְּבוּרָה:

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גּוֹאֲלִי. וְצוּר הַכְּבִלִי בְּעַת צָרָה:

וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי. מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא:

וְהוּא רוּפָא וְהוּא מְרַפָּא. וְהוּא צוּפָה וְהוּא עוֹרָה:

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי. בְּעַת אִישָׁן, וְאַעֲיִרָה:

וְעַם רוּחֵי גּוֹיֵתַי. יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִגַּל נַפְשִׁי. מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה:

וְאֲזוּ נִשְׁיֵר בְּבֵית קְדָשִׁי. אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא:

Echète 'hayile mi yimtsa, véra'hok mipninime mi'hera. Bata'h ba lèv bala, véchalal lo yé'hsar. Guémalathou tov vélo ra, kol yémé 'hayéha. Darcha tsémèr oufichtime, vata-asse bé'héfèts kapéha. Hayéta kaoniyote so'hèr, mimer'hak tavi la'hma. Vatakom béod layla, vatitèn téréf lévéyta, vé'hok léna-arotéha. Zaméma sadé vatika'héhou, mipéri 'hapéyha nata karèm. 'Hagra véoz motnéha, vatéamèts zro-otéyha. Ta-ama ki tov sa'héra, lo yi'hbé valayla nérah. Yadéyha chilé'ha vakichor, vé'hapéyha tam'hou falè'h. Kapah parcha léani, véyadéyha chil'ha laévyone. Lo tira lévéytah michalèg, ki 'hol béytah lavouch chanime. Marvadime astah lah, chèch véargamane lévoucha. Noda bachéarime bala, béchivto im zikné arètse. Sadine asta vatimkor, va'hagor natnah lakéna-ani. Oze véhadar lévoucha, vatis'hak léyom a'harone. Piha pat'ha vé'ho'hma, vétorate 'hèssèd al léchona. Tsofiya halí'hot béytah, vélé'hèm atslout lo to'hèl. Kamou vanéha vayéachrouha, bala vayéhaléla. Rabote banote assou 'hayile véate alite al koulana. Chékèr ha'hène véhévéèl hayofi, icha yirate adonai hi tithalal. Ténou la mipéri yadéyha, vihalélouha vachéarime ma-asséha.

אִשְׁת־חַיִל מִי יִמְצָא, וְרַחֵק מִפְּנִינִים מִכְּרָה: בָּטַח בָּהּ לֵב
 בַּעֲלָהּ, וְשָׁלַל לֹא יִחְסֹר: גְּמַלְתָּהּ טוֹב וְלֹא־רָע, כֹּל יָמֵי
 חַיֶּיהָ: דְּרָשָׁה צְמֹר וּפְשָׁתִים, וְתַעַשׂ בַּחֶפֶץ בְּפִיהָ: הִיָּתָה כְּאֵנִיּוֹת
 סוֹחֵר, מִמְּרַחֵק תְּבִיא לַחֲמָה: וְתָקַם אֶבְעוֹד לִילָהּ, וְתִתֵּן מְרַף
 לְבֵיתָהּ, וְחָק לְנִעְרֹתֶיהָ: זְמַמָּה שָׂדֵה וְתִקַּחֲהוּ, מִפְּרֵי כְּפִיהָ נִטְעָה
 בְּרָם: חֲגָרָה בְּעוֹז מְתַנֶּיהָ, וְתִאֲמֹץ זְרוּעֹתֶיהָ: טַעַמָּה בִּי טוֹב
 סְחָרָה, לֹא־יִכְבֶּה בְּלִילָהּ נֶגְהָ: יָדֶיהָ שְׁלָחָה בְּכִישׁוֹר, וְכְפִיהָ
 תְּמַכּוּ פֶלֶד: כְּפָה פְּרִשָׁה לְעֵנִי, וְיָדֶיהָ שְׁלָחָה לְאַבְיוֹן: לֹא־תִירָא
 לְבֵיתָהּ מִשְׁלֹג, כִּי כָל־בֵּיתָהּ לְבֶשׂ שָׁנִים: מִרְבָּדִים עֲשֵׂתָהּ לָהּ,
 שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה: נוֹדַע בְּשַׁעְרִים בַּעֲלָהּ, בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זְקֵנֵי־
 אֶרֶץ: סְדִין עֲשֵׂתָהּ וְתִמְכֹּר, וְחִגּוֹר נִתְּנָה לְבַנְעֵנִי: עוֹז וְהִדְר
 לְבוּשָׁה, וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן: פִּיהָ פִּתְחָה בְּחִכְמָה, וְתוֹרַת־חֶסֶד
 עַל־לְשׁוֹנָה: צוּפִיהָ הִלְיִכּוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל: קְמוּ
 בְּנֵיהָ וְיִאֲשְׁרוּהָ, בַּעֲלָהּ וַיְהִלְלָהּ: רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חַיִל, וְאַתָּה
 עֲלִית עַל־בְּלָגָה: שֶׁקֶר הַחַן וְהַבֵּל הִיפִי, אִשָּׁה יִרְאֵתִי הִיא
 תִּתְהַלֵּל: תִּנּוּלָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ, וַיַּחֲלִלוּהָ בְּשַׁעְרִים מַעֲשִׂיהָ:

YIGDAL ELOHIM HAÏE WEÏCHTABAH
 EHAD VE ENE YAHID KEÏHOUDO
 ENE LO DEMOUT AGOUF WE EÏNO GOUF
 QADMONE LEKHOL DABAR ACHIR NIVRA
 HINNO ADONE 'OLAM LEKHOL NOTSAR
 CHEFA' NEVOUATO NETANO
 LO QAM BE ISRAEL KEMOCHE 'OD
 TORAT EMETE NATANE LE RAMO-EL
 LO YAHALIQ H AEL VELO YAMIR DATO
 TSOFE VEYODE'A SETARENO
 GOMEL LEÏCH HASSID KEMIFR'ALO
 YCHLAH' LEQESS YAMINE MECHEH'ENO
 METIM YEHAÏE EL BEROV HASDO
 ELLE CHELOCH ÊSRE LE'RIQAREM
 TORAT MOSHE EMETH OUNBOUATO

NIMTSA WE EÏNE 'ÉTE EL METSIOUTO
 NE'LAM WEGAM ENE SOF LEAH'DOUTO
 LO N'AROKH ELAW QUEDOUCHATO
 RISHONE WEENE RECHITE LERECHITO
 YORE GEDOULATOU OU MALKHOUTO
 EL ANCHE SEGHOLATO VETIPHARTO
 NABI OUMABITE ETE TEMOUNATO
 AL YAD NEBIOU NEEMAN BEÏTO
 LE'OLAMIM LEZOLATO
 MABIT LESSOF DABAR BEQADMOTO
 NOTEN LERACHA'R RA' KERICHH'ATO
 LIFDOT MEHAKE QUESS YECHOU'ATO
 BAROUKH ÂDE ÂD CHEM TEHILATO
 HEN HEM YESSOD DAT EL VETORATO
 BAROUKH 'ADE 'AD CHEM TEHILATO

נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאֹתוֹ.
 נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחַדְוָתוֹ
 לֹא נֶעְרַף אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ.
 רִאשׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ.
 יוֹרָה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.

אֶל אֲנָשִׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאָרְתוֹ.
 נִבְיָא וּמִבֵּית אֶת תְּמוּנָתוֹ.
 עַל יַד נִבְיָאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.
 לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.
 מִבֵּית לְסוֹף דְּבָר בְּקִדְמוּתוֹ.
 נוֹתֵן לְרִשְׁעָ רַע כְּרִשְׁעָתוֹ.
 לְפִדּוֹת מַחְפֵּי קֶץ יְשׁוּעָתוֹ.
 בְּרוּךְ עַד־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.
 הֵן הֵם יְסוֹד דַּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.
 בְּרוּךְ עַד־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

סיוט יגדל יגדל אלהים חי וישתבח,
 אחד ואין יחיד כִּיחודו,
 אין לו דמות הגוף ואינו גוף,
 קדמון לכל דבר אשר נברא,
 הנו אדון עולם לכל נוצר

שֶׁפַע נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ
 לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד,
 תּוֹרַת אֱמֶת נִתֵּן לְעַמּוֹ אֵל,
 לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמֵּר דָּתוֹ
 צוֹפֵה וְיוֹדֵעַ סֵתְרֵינוּ,
 גּוֹמֵל לְאִישׁ-חֵסִיד כְּמַפְעָלוֹ,
 יִשְׁלַח לְקֶץ יָמִין מְשִׁיחָנוּ,
 מֵתִים יַחִיָּה אֵל בְּרַב חֵסֵדוֹ
 אֵלָה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקְרֵים,
 תּוֹרַת מֹשֶׁה וּנְבוֹאָתוֹ,

Bénédictio après le repas

Zimoun: si il y a au moins trois personnes qui prient

rabotaï névarèkh
yéhi chém Ado-naï mévorakh méatah véad olam
yéhi chém Ado-naï mévorakh méatah véad olam
birchout maranane véabanane véravotaï névarèkh (elo-hénou)
chéakhalnou michélo
Baroukh (elo-hénou) chéakhalnou michélo ouvtouvo ‘hayinou
Baroukh (elo-hénou) chéakhalnou michélo ouvtouvo ‘hayinou

Baroukh Ata Ado-naï elo-hénou mélékh haolam azane ète haolam koulo bétouvo bé’hène bé’hésséd ouvera’hamim. hou noténe lé’hém lékhol bassar ki léolam ‘hassdo. ouvtouvo hagadol imanou tamid lo ‘hassèr lanou véal yé’hessar lanou mazone léolam vaéde. baavour chémo hagadol ki hou el zane oumfarness lakol oumétiv lakol oumékhine mazone lékhol bériotav achér bara, kaamour potéa’h ète yadékhha oumasbia lékhol ‘hai ratsone. Baroukh Ata Ado-naï azane ète hakol

Nodé lékha Ado-naï elo-hénou al chéhin’halta laavoténou érèts ‘hèmda tova our’hava, véal chéotsétaanou Ado-naï elo-hénou méèréts mitsraïm, oufditanou mibeit avadim véal béritékha ché’hatamta bivsarénou, véal toratékhha chelimadnanou, véal ‘houkékhha chéhodatanou, véal ‘haim ‘héne va’hésséd ché’honantanou, véal akhilat mazone chaata zane oumfarnesse otanou tamid békhol yom ouvkhol ète chaah.

Véall hakol Ado-naï elo-hénou ana’hnou modim lakh, oumvarekhim otakh ytbarèkh chimkha béfi kol ‘hai, tamid léolam vaéd. kacatouv véakhalta véssavata ouvérakhta ète Ado-naï elohekha al haarèts hatova achér natane lakh. Baroukh Ata Ado-naï al haarèts véal hamazone.

Ra’hèm Ado-naï elo-hénou al israel amékhha, véal yéroushalaïm irékha, véal tsion michkane kévodékhha, véal malkhout beit david mechî’hékha, véal habayit hagadol véhakadoch chénikra chimkha alav. elo-hénou avinou réénou (chabbat et fêtes : roénou), zonénou, parnéssénou,

Bénédictio après le repas

S’il y a au moins 3 hommes

רבותי, נברך
יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם.
ברשות מרנן ורבנן ורבותי, נברך (בעשרה אלהינו) שאכלנו משלו.
ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו ובוטוב חיינו.
ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו ובוטוב חיינו.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם הן את העולם כולו בוטובו בהן בקוד וברחמים, הוא נתן לחם לכל-בשר כי לעולם חסדו ובוטובו הגדול תמיד לא חסר לנו ואל יחסר לנו מזון (תמיד) לעולם ועד בעבור שמו הגדול כי הוא אל ון ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון לכל-בריותיו אשר ברא ברוך אתה יי הן את הכל.

נודה לך יהוה אלהינו על שהנחלת לאבותינו ארץ חמדה טובה ורחבה ועל שהוצאתנו יי אלהינו מארץ מצרים ופדיתנו מבית עבדים ועל בריתך שחתמת בבשרנו ועל תורתך שלמדתנו ועל חקיה שהודעתנו ועל חיים חן וחסד שחוננתנו, ועל אכילת מזון שאתה ון ומפרנס אותנו תמיד, בכל יום ובכל עת ובכל שעה.

בחנוכה ובפורים אומרים כאן על הניסים

על הניסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה.

להנוכה

בימי מתתיהו בן יוחנן פהו גדול חשמונאי ובניו כשעמדה מלכות ון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם מתורתך ולהעבירם מחקי רצונך ואתה ברחמיה הרבים עמדת להם בעת צרתם רבת את ריבם דנת את דינם נקמת את נקמתם מסרת גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים וטמאים ביד טהורים ורשעים ביד צדיקים ונדים ביד עוסקי תורתך וקה עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום

vékhalékélenou, véharvi'hénou véharva'h lanou, Ado-naï elo-hénou méhéra mikol tsaroténou. véna al tatsrikhénu Ado-naï elo-hénou lo lidé matnat bassar vadam, vélo lidé halvatam, ki im léyadékhā hamléa haptou'ha hakdocha véhar'hava, chélo névoch vélo nikalèm leolam vaèd.

Le chabbat, on dit :

Rétsé véa'halitsénou Ado-naï elo-hénou bémitvotékha ouvemitsvat yom hachévii hachabat hagadol véhakadoch hazé, ki yom zé gadol vékadoch hou léfanékha lichbot bo vélanoua'h bo, béahava kémitsvat rétsonekha. ouvirtsonékha hania'h lanou Ado-naï elo-hénou chélo téhé tsara véyagone vaana'ha béyom ménou 'haténou véarénu Ado-naï elo-hénou béné'hamat tsione irékha ouveviniane yérouchalaïm ir kodchékha ki Ata hou baal hayéchoout ouvaal hané'hamot.

les jours de fêtes et de demi-fêtes, on dit :

Elo-hénou véélo-hé avoténou yaalé véyavo véyaguvia véyéraé véyératsé véychama véypakéd véyzakhèr zikhronénou, oufikdonénou vézikhroné avoténou vézikhroné machia'h ben david avdékha vezikhroné yerouchalaïm ir kodchekha vézikhroné kol amékha beit israel léfanékha lifléta létova lé'hèné oule'hésséd oulera'hamim oule'haïm tovim oulechalom béyom:

A roch hachana, on dit : hazikarone hazé,

A soucott, on dit : 'hag hasoukot hazé,

A chemini atsérèt et sim'hat torah, on dit : chemini atsérèt ha'hag hazé,

Les jours de fêtes, on dit : béyom tov mikra kodèch hazé, zokhrénou Ado-naï bo létova, oufokdénou vo livrakha, véochiénou vo lé'haïm tovim. ouvidvar yéhoua véra'hamim 'hous vé'honenu véra'hem alénou véochiénou ki élékha énénu ki el mélèkh 'hanoune véra'houm ata.

Ouvené yerouchalaïm ir hakodèch bimhéra béyaménou. Baroukh Ata Ado-naï boné béra'hamav yérouchalaïm amen.

Baroukh Ata Ado-naï Elo-hénou mélèkh haolam haèl avinou malkénou adirénou borénou goalénou yotsrénou kédochénu, kédoch yaakov. roénou roé israel hamélèkh hatov véhamétiv lakol békhol yom vayom hou

הנה ואסתר כף באו בניך לךביר ביתך ופנו את היכלך וטהרו את-מקדשך והדליקו נרות בסצרות קדשך וקבעו שמונת ימי חגכה אלו להודות ולהלל לשמך הגדול.

לפורים

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה כשעמד עליהם המן הרשע בקש להשמיד להרוג ולאבד את-כל-היהודים מנער ועד זקן ונשים ביום אחד בשלשה עשר לחדש שבנין עשר הוא חדש אדר ושללם לבזו ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו וקלקלת את מחשבתו וקשבות-לו גמולו בראשו ותלו אותו ואת בניו על העץ ועשית עמקם נסים ונפלאות ונודה לשמך הגדול סלה

ועל הפל יי אלהינו אנהנו מודים לך ומברכים אותך, ותברך שמך בפי כל מי תמיד לעולם ועד, כפתיב: ואתלת ושבעת, וברכת את יי אלהיך על הארץ הטובה אשר נתן לך. ברוך אתה יי, על הארץ ועל המזון.

רתם נא יי אלהינו על ישראל עמך, ועל וירושלים עירך, ועל ציון משכן כבודך, ועל מלכות בית דוד משיחך, ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו. אלהינו, אבינו, רענו, זוננו, פרנסנו וכלכלנו והרויחנו, והרנוח לנו יי אלהינו מהרה מכל צרותינו. ונא אל תצריכנו יי אלהינו, לא לידי מתנת בשר ודם ולא לידי הלואותם, כי אם לידך המלאה הפתוחה הקדושה והרחבה, שלא נבוש ולא נכלם לעולם ועד.

בשבת קודש מוסיפים כאן רצה והחליצנו

רצה והחליצנו יי אלהינו במצותיך ובמצנות יום השביעי השבת הגדול והקדוש הזה. כי יום זה גדול וקדוש הוא לפניך לשבת בו ולגות בו באהבה כמצות רצונך. וברצונך הגים לנו יי אלהינו שלא תהא צרה ונגון ונאנחה ביום מנוחתנו. והראנו יי אלהינו בנחמת ציון עירך ובבגנו וירושלים עיר קדשך כי אתה הוא בעל הישועות ובעל הנחמות.

בראש חודש ובמועדים מוסיפים כאן יעלה ויבוא

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבא יגיע יראה וירצה ישמע ויפקד ויזכר וזכרונו וזכרון אבותינו, זכרון וירושלים עירך, וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל-עמך בית ישראל לפניך, לפלטה לטובה לטון לחסד ולרחמים לסיים ולשלום ביום

בראש חודש ראש החדש

כפסה: חג המצות

בסוכות: חג הסוכות

hétiv lanou hou métiv lanou hou yétiv lanou hou guémalanou hou
 gometlenou hou igmélénou laad lé'hène oule'héssed oulera'hamim
 ouleréva'h hatsala véhatsla'ha bérakha vichoua né'hama parnassa
 véhalkala. véra'hamim vé'haïm vechalom vékhol tov oumikol touv léolam
 al yé'hasrénou.

hara'hamane hou ymlokh alénou léolam vaèd.

hara'hamane hou ytbarèkh bachamaïm ouvaarèts

hara'hamane hou ychtaba'h lédor dorim, véytpaèr banou laad
 oulenétsa'h nétsa'him, véythadar banou laad ouléolmé olamim.

hara'hamane hou yéfarressénou békhavod.

hara'hamane hou ychbor ol goyim méal tsavarénou véhou yolikhénou
 komémíyout léartsénou.

hara'hamane hou ychla'h bérakha mérrouba bévaït zé véal chou'l'hane zé
 chéakhalnou alav.

hara'hamane hou ychla'h lanou ète eliaou hanavi zakhour latov. vivassèr
 lanou bessorot tovo yéchouot véné'hamot

hara'hamane hou yévarèkh ète adonénou morénou vérabénou mélèkh
 hamachia'h léolam vaèd.

hara'hamane hou yévarèkh ète avi mori baal habaït hazé véèt imi morati
 baalat habaït hazé otam véèt bétam véèt zaram véèt kol acher lahem
 otanou véèt kol acher lanou kémo chébérakh ète avoténou avraham its'hak
 véyaakov bakol mikol kol kène yévarèkh otanou koulanou ya'had
 bivrakha chéléma vénomar amen.

mimarome yélamdou alav véalénou zékhout chétéhé lémichmérèt chalom
 vénissa bérakha méèt Ado-naï outsedaka méélo-heï ychénou vénimtsa
 'hène vessékhel tov béénei elo-him véadam.

Chabbat, on dit : hara'hamane hou yan'hilénou léyom chékoulo chabat
 ouménou'ha léhayé haolamim.

Roch hachana, on dit : hara'hamane hou yé'hadèch alénou ète achana
 azot létova vélivrakha

Les jours de fêtes, on dit : hara'hamane hou yan'hilénou léyom chékoulo
 tov

Souccot, on dit : hara'hamane hou yakim lanou ète soukat david
 hanofélèt

בשמיני עצרת: שמיני עצרת הסג

בשבועות: סג השבועות

בראש השנה: הזקרון,

הנה, זכרנו יהנה אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים, בדבר
 ישועה ורחמים; חוס וחסנו, ורחם עלינו, והושיענו פי אליך עינינו, פי אל מלך סנון
 ורחום אמה.

ובנה ורושלים עיר הקדש במהרה בימינו. פרוץ אמה יי, בונה ברחמי ורושלים.
 אמן.

ברוך אתה יי אלהינו, מלך העולם, האל אבינו, מלכנו, אדירנו, בוראנו, גאלנו,
 יוצרנו, קדושנו קדוש יעקב, רוענו רועה ישראל, המלך הטוב והמטיב לכל, שבכל
 יום ניום הוא המטיב, הוא מטיב, הוא יטיב לנו, הוא גמלנו, הוא גומלנו, הוא יגמלנו
 לעד, לחן ולחסד ולרחמים ולרחוץ הצלה והצלה, ברכה וישועה, נחמה פרנסה
 וכלפלה ורחמים וחסים ושלום, וכל טוב; ומכל טוב לעולם אל תסרנו.

הרחמן הוא מלוך עלינו לעולם ועד.

הרחמן הוא ותפארת בשמים ובארץ.

הרחמן הוא ושמח לדור דורים, ותפארת בנו לעד ולנצח נצחים, ויתעדד בנו לעד
 ולעולמי עולמים.

הרחמן הוא ופרנסנו בכבוד.

הרחמן הוא וישבור עלנו מעל צנארכנו, והוא יוליכנו קוממיות לארצנו.

הרחמן הוא ושלח לנו ברכה מרבה בבית הנה, ועל שלחן זה שאכלנו עליו.

הרחמן הוא ושלח לנו את אליהו הנביא זכור לטוב, ויבשר לנו בשורות טובות
 ישועות ונחמות.

בבית אביו אומר: הרחמן הוא וברך את אבי מורי בעל הבית הנה, ואת אמי מורתי
 בעלת הבית הנה.

נשוי אומר: הרחמן הוא וברך אותי, (אם אביו ואמו בחיים: ואת אבי מורי, ואת אמי
 מורתי), ואת אשתי, ואת נרעי, ואת כל אשר לי.

נשואה אומרת: הרחמן הוא וברך אותי, (אם אביה ואמה בחיים: ואת אבי מורי, ואת
 אמי מורתי), ואת בעלי, ואת נרעי, ואת כל אשר לי.

אורח אומר: הרחמן הוא וברך את בעל הבית הנה ואת בעלת הבית הנה, ואתם ואת

hara'hamane hou yzakénou limot hamachia'h oule'hayé haolam
aba. magdil (chabbat et fêtes : migdol) yéchoout malko, véossé 'hessèd
lemchi'ho, lédauid oulezaro ad olam. ossé chalom bimromav hou yaassé
chalom alénou, véal kol israël véimerou amen.

yrou éte Ado-naï kédochav ki èin ma'hsor liréav kéfirim rachou
véraévous védorché Ado-naï lo ya'hsérou kol tov. hodou l'Ado-naï ki tov
ki léolam 'hasdo. potéa'h éte yadékhā oumasbia lékhol 'haï
ratsone. Baroukh haguévèr achèr yvta'h bAdo-naï véhaya Ado-naï
mivta'ho. Naar haiti gam zakanti, vélo raiti tsadique néézav, mévakech
la'hem. Ado-naï oz léamo itén, Ado-naï yévarékh ét amo bachalom.

ביתם ואת זרעם ואת כל אשר להם. יהי רצון, שלא יבוש בעל הבית בעולם הזה, ולא
יכלם לעולם הבא, ויצלח מאד בכל נכסיו, ויהיו נכסיו ונכסיו מצליחים וקרובים
לעיר, ואל ישלט שטן לא במעשי ידיו ולא במעשי ידניו, ואל ינדקק לא לפניו ולא
לפניו שום דבר הרחורחטא ובעברה ועון מעמה ועד עולם.

אותנו ואת כל אשר לנו, כמו שנתברכו אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכלל –
פן יברך אותנו פלנו יחד בברכה שלמה. נאמר: אמן.

בְּמִרוֹם: למדו עליהם ועלינו וכות שתהא למשמרת שלום. ונשא ברכה מאת יי,
וידקה מאליהי ישעני, ונמצא חן ושכל טוב בעיני אלהים ואדם.

בשבת: הרחמן הוא נחילנו יום שפלו שבת ומנוחה לחיי העולמים.

ביום טוב: הרחמן הוא נחילנו יום שפלו טוב.

בראש חודש: הרחמן הוא יחדש עלינו את החודש הזה לטובה ולברכה.

בראש השנה: הרחמן הוא יחדש עלינו את השנה הזאת לטובה ולברכה.

בסוכות: הרחמן הוא יקים לנו את סכת דוד הנופלת.

הרחמן הוא יזפנו לימות המשיח ולחיי העולם הבא. מגדיל (ביום שמתפללים בו
מוסף ובמלווה מלכה: מגדול) ישועות מלפניו, ועשה חסד למשיחו, לנדוד ולנרעו עד
עולם. עשה שלום במרומו, הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל. ואמרו: "אמן".

יראו את יי קדושי, כי אין מחסור ליראיו. כפירים רשו ורעבו, ודרשי יי לא יחסרו
כל טוב. הודו ליי כי טוב, כי לעולם חסדו. פותח את ידו, ומשביע לכל חי רצון.
ברוך הגבר אשר יבטח ביי, והיה יי מבטחו. נער הייתי גם זקנתי, ולא ראיתי צדיק
יגע, וזרעו מבקש להם. יי עז לעמו ימו, יי יברך את עמו בשלום.

Décès

Quand un malade est sur le point de rendre son âme à D., les assistants disent :

1 FOIS : Adonaï mélè'h adonaï mala'h adonaï yimlo'h léolam vaéd.

3 FOIS: Barou'h chèm kévod mal'houto léolam vaéd.

7 FOIS : Adonaï hou haélohim

1 FOIS: Chéma yisrael adonaï élohénou adonaï é'had

Dès que le décès est constaté, les assistants prononcent la bénédiction suivante :

Barou'h dayan haémèth

On ferme les yeux du défunt, on entoure sa tête à l'aide d'une serviette ou d'un mouchoir pour que sa bouche ne reste pas ouverte. On étend ses membres, ses bras en particulier le long de son corps; on allume une veilleuse, on couvre les miroirs.

PUIS ON PRÉVIENT IMMEDIATEMENT LA COMMUNAUTÉ

M. William HALIMI 07 61 92 13 39

M. Frank SAADOUN 06 83 36 50 78

qui vous renseigneront et prendront en charge TOUTES les formalités à accomplir.

PREVOIR : - 2 grandes serviettes éponge - 1 savonnette
- 2 gants de toilette - 1 Eponge de toilette
-1 flacon d'eau de Cologne 1/4 litre maximum
-1 paire (2) de draps blancs de deux places.

Pour un homme : son Taleth - **Pour une femme :** un châle

Centre Communautaire Sarah et Aimé Grumbach



5 rue d'Angoulême-BP60154 - 30011 Nîmes cedex 4

Tél : 09.82.23.27.64/ Courriel : acacnimes@gmail.com

➤ **Activités culturelles.**

➤ **Conférences**

➤ **Organisation de manifestations festives, musicales, conviviales.**

➤ **Voyages.**

➤ **Repas kasher tous les mercredis à 12h30 – PAF 15 euros**





9 000 ÉTUDIANTS accueillis
dans **53 ÉCOLES** et **33 PAYS**



NOTRE PLUS BELLE RÉUSSITE C'EST EUX !



EN 2023, QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS
CLASSE VATEL POUR LA 3^e ANNÉE CONSÉCUTIVE
1^{RE} ÉCOLE EN FRANCE
et 11^e école dans le monde dans la catégorie
« Hospitality and Leisure management »

leem.fr - Créd photo: iStock

SAS Electro Univers

Alarmes, surveillance : systèmes (vente, installation)



Plus de 45 ans d'expérience, au service des clients !

Electro Univers, c'est l'entreprise de dépannage et de maintenance de vos systèmes d'alarmes et portails électriques.

Avant de tout remplacer, pensez à réparer.



227, impasse Pellecuer 30900 Nîmes

06 71 19 54 29

04 66 67 55 63



LEHMANY PLOMBERIE

**Plomberie – Climatisation
Chauffage – Ventilation
24h/24 – 7/7**

06 34 44 76 91

lehmanykevin@gmail.com
www.lehmanyplomberie.com

Dépannage Installation et Entretien



**BOUCHERIE CACHER
ERETZ** 

*41, rue de Lunaret
34090 MONTPELLIER
Téléphone : 04 67 72 67 94*

www.erez.fr.st



Canapés, meubles & literie

Vous souhaitez remplacer votre canapé ? Vous souhaitez changer le style de votre intérieur ?
Envie de mieux dormir avec une nouvelle literie ?

Venez découvrir nos gammes de canapés cuir, tissu ou microfibre, canapés d'angle, ou encore
nos canapés convertibles pour sublimer votre salon. La couleur et les matières sont
personnalisables afin que votre canapé soit unique, comme vous !

39 cours Jean Monnet ZAC Ville active
30900 Nîmes
04 66 27 56 70

LE MEILLEUR CHOIX...



ACPC

**45 rue Proudhon
Montpellier**

Tél. 04 67 02 10 99



MAISON ROBLOT

Les obsèques par excellence

NÎMES

2904 avenue Kennedy
04 66 64 29 14

2 rue des Greffes
04 66 21 74 74

...AU MEILLEUR PRIX !

roblot.fr





RENAULT

CAISSARGUES

Route de Saint-Gilles 30132 Caissargues

Tél : 04 66 84 38 13 / 06 14 25 50 67

Mail : pkoubi@aol.com

GARAGES KOUBI NÎMES - CAISSARGUES

